DOCUMENT RESUME

ED 401 733 FL 024 221

TITLE	Tunisia cours complementaire (Tunisia Complementary Course).
INSTITUTION	Peace Corps (Thailand).
PUB DATE	[96]
NOTE	149p.; Contains small, light type that may not reproduce well.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052)
LANGUAGE	French
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Class Activities; Conversational Language Courses; Cultural Awareness; Cultural Education; Daily Living Skills; Foreign Countries; *French; *Grammar; Idioms; Interviews; Introductory Courses; Language Patterns; Problem Solving; Proverbs; Role Playing; Second Language Instruction; *Second Languages; Tenses (Grammar); Verbs; *Vocabulary Development; Volunteer Training
IDENTIFIERS	*Peace Corps; Tunisia

ABSTRACT

The instructional materials in French are designed for use by language trainers of Peace Corps volunteers serving in francophone Tunisia, to supplement situational language and grammar instruction. A brief introductory section offers strategies for teaching verb tenses. The diverse materials that follow include lists of situational questions in various tenses, lists of sentences for translation from English to French, notes on using photographs for classroom instruction, brief texts in French with vocabulary underlined, notes on having students conduct and report on out-of-class interviews, a series of interview questionnaires and project topics, questions formed in different tenses, verb conjugation exercises, a series of brief stories and comprehension exercises, a list of common expressions in erroneous French, lists of class discussion and presentation topics, topical Tunisian vocabulary lists, popular expressions and idioms, Americanisms, role-playing topics, a press conference exercise, problem-solving exercises, and a list of proverbs. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 401 733

CORPS DE LA PAIX

TUNISIE

COURS COMPLEMENTAIRE

«* * *»

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL024221

BEST COPY AVAILABLE

TABLE DES MATIERES

Directives.....IV

Questions aux temps différents
Directives.....1
Questions au présent.....2
Questions au futur.....6
Questions au passé composé.....9
Questions à l'imparfait (avec être et avoir).....12
Questions à l'imparfait.....14
Questions au passé (imparfait et passé composé mélangés).....16
Questions au conditionnel.....19

Traductions
Directives.....21
Traductions I (être et avoir au présent).....22
Traductions II (être et avoir au présent; phrases à deux propositions).....25
Traductions III (verbes du 1er groupe au présent).....26
Traductions IV (être et avoir à l'imparfait).....28
Traductions V (passé composé).....29
Traductions VI (présent, imparfait, passé composé).....31
Traductions VII (présent, imparfait, passé composé, futur, conditionnel).....33

Série de photos.....34

Textes
Directives.....35
"Discussion".....37
"Défense de fumer".....38
"Une chanson bizarre".....39
"Le vieux far west".....40
"Une drôle d'histoire".....42
"Quatre hommes sur un radeau".....44
"Il était une fois dans l'ouest (de la France).....46
"Le couffin" d'Albert Memmi.....47
"Les blouses neuves" de Marcel Pagnol.....48
"Nul en orthographe" d'André Chamson.....50
"Le petit lion s'est échappé" de Jacques Prévert.....52
"La guerre aux mouches" d'Ahmed Sefrioui.....54
"La sueur du payson chinois".....55
"Le coiffeur poète" d'Ahmed Sefrioui.....56
"Quatre Saisons" de Zoubeir Turki.....57
"Les événements de la vie".....58
"Les nouvelles d'Antenne II".....62

"Il pleure dans mon coeur" de Paul Verlaine.....64
"Le pont Mirabeau" de Guillaume Apollinaire.....65
"Déjeuner du matin" de Jacques Prévert.....66

Interviews.....67

Questionnaires-Etudes
Directives.....68
Etude: la voiture en Tunisie.....69
Etude: les banques en Tunisie.....70
Etude: les moyens de transport en Tunisie.....71
Questionnaire: les moments de loisir.....72
Questionnaire: le mariage et la famille.....73
Questionnaire: la femme en Tunisie.....74

Micro
Directives.....75
Au présent.....76
Au futur proche.....77
Au passé composé.....78
A l'imparfait.....79
Au conditionnel.....80

Exercice de changement de temps
Directives.....81
I (être, avoir, aller, faire, verbes du premier groupe)82
II (verbes irréguliers).....84

Histoires et Résumés
Directives.....86
I (présent: être, avoir, s'appeler et aller).....87
II (présent: verbes du premier groupe).....88
III (présent: verbes irréguliers).....89
IV (imparfait: être et avoir).....90
V (imparfait: tous les verbes).....91
VI (passé composé).....92
VII (passé mixte: passé composé et imparfait).....93
VIII (futur proche).....94
IX (futur).....95
X (passé mixte avec conditionnel).....96

Le Français massacré.....97

Sujets de discussion
I.....100
II.....102

Sujets de récits.....103

Vocabulaire tunisien
Directives.....104
Endroits.....105
Personnages.....106
Objets et materiaux.....107
Aliments.....108
Animaux et maladies.....109

Locutions idiomatiques et populaires en Français...110

Américanismes
Directives.....113
Américanismes.....114

Leçon spéciale interprète
Directives.....116
Situations.....117

Situations
Directives.....118
1) language informant.....119
2) a student.....120
3) a theft.....121
4) visit of father.....122
5) service station.....123
6) school situation.....124
7) job change.....125
8) visit of Peace Corps Director to town.....126
9) renting a house.....127
10) reporting a loss.....128
11) making a long distance call.....129
12) getting a plane ticket.....130

Conférence de presse.....131

"Problem-Solving"
Directives.....132
"Une situation inquiétante".....133
"Un élève triche à l'examen".....135
"Un cas de conscience".....136
"Prêter de l'argent".....137
"Invité dans une famille tunisienne".....138
"Les naufragés".....139

Proverbes.....14

DIX LIVRES

Ce livre, qui a été tiré en grande partie du Français essentiel pour l'Afrique francophone, livre de leçons speciales, a été conçu pour accompagner des cours de situations et de grammaire. Nos recommendations pour l'application des diverses leçons spéciales, selon le point de grammaire, sont les suivantes:

Être et avoir au présent
verbes du 1er groupe au présent

-micro au présent
-histoires et résumés I et II
-traductions I, II et III

futur proche
verbes irréguliers

-micro au futur proche
-changement de temps (présent, futur proche)
-histoires et résumés VIII et III
-traductions II
passé composé

-micro au passé composé
-changement de temps (passé composé, II seulement des verbes irréguliers)
-histoires et résumés VI
-traductions V

futur

-micro au futur
-changement de temps au futur
-histoires et résumés IX (futur)

Imparfait

Gchangement de temps à l'imparfait
-histoires et résumés IV (imparfait d'être et avoir)
-histoires et résumés V (imparfait)
-traductions IV
-traductions VI (présent, imparfait, p. composé)
-histoires et résumés VII (passé mixte: p. composé et imparfait)

Conditionnel

-micro au conditionrel
-changement de temps au conditionnel
-histoires et résumés X (passé mixte avec conditionnel)
-traductions VII (présent, p. composé, imparfait, futur, conditionnel)

Subjonctif

-changement de temps au subjonctif

[illegible]

Comment faire

1. Dans cet exercice il s'agit tout simplement de poser chaque question aux stagiaires et de corriger leurs réponses.

2. Essayez toujours d'animer des discussions si jamais des questions ou des réponses semblent particulièrement interessantes.

3. Si les stagiaires ignorent un mot do vocabulaire, travaillez la difficulté en leur posant des questions avec le mot et en leur demandant d'inventer des phrases.

4. Si les stagiaires ont des difficultés avec un verbe, faites un petit exercice de conjugaison avec une phrase simple.

   Exemple: Verbe enseigner.

   Prof: phrase modèle - j'enseigne en Afrique.

   Stag: J'enseigne en Afrique.

   Prof: Vous

   Stag: Vous enseignez en Afrique.

   Prof: Les professeurs

   Stag B: Les professeurs enseignent en Afrique. etc.....

BEST COPY AVAILABLE

QUESTIONNEMENT

1. Quel(s) langues parlez-vous?
2. Anwar Sadat, quelle langue parle-t-il? (Brigitte Bardot; Jacques Brel; Gina Lollabrigida; Paul McCartney; Juan Carlos; Pierre Elliot Trudeau; Sophia Loren; The Jackson five; etc... Les stagiaires peuvent poser cette question à leurs camarades en ajoutant le nom qu'ils choisissent...)
3. Qui parle l'espagnol à Menzel Témime?
4. Pourquoi est-ce que vous n'étudiez pas le Swahili ici?
5. Qui utilise un tournevis dans son travail? (une houe; un casque; un sifflet; un couteau; un balai; une machine à écrire; un microphone; une clé; un masque; un laboratoire; une pelle; un Colt .45; un camion; etc...)
6. Quand est-ce que vous employez du savon? (le téléphone; un canif; un imperméable; du sucre; des bottes; une selle; une corde; un rateau; des pinces; des lunettes; etc...)
7. Est-ce que vous aimez les motocyclettes? (les jardins zoologiques; le camping; les parcs nationaux; les promenades; les discussions politiques; la nature; le poker; la musique; le cinéma; les grandes villes; les voyages; le travail; etc...)
8. Est-ce que vous aimez les sports? Quel sport préférez-vous? Pourquoi? Quand jouez-vous à _____?
9. Pourquoi est-ce que les gens fument? Est-ce que vous fumez? pourquoi pas? Quelle marque de tabac préférez-vous? Est-ce que vous fumez d'avantage quand vous êtes nerveux?
10. Qui donne de l'argent aux stagiaires? Quand est-ce qu'elle distribue cet argent aux stagiaires? Est-ce que cet argent est suffisant pour vos besoins.
11. Combien coûte une bière à l'hôtel _____? (....en ville?) Où est-ce que la bière coûte moins cher? Pourquoi y a-t-il cette différence de prix? Quelle marque de bière préférez-vous?
12. Quelle sorte de programmes est-ce que vous regardez à la télévision? Quand? Pourquoi?
13. Qui regarde les matchs sportifs à la télévision? Qui regarde les films à la télévision? (Les "soap operas")
14. Qui travaille au bureau du Corps de la Paix? Que font-ils?
15. Qui travaille au jardin? Que fait-il? (Que font-ils?)
16. Qui travaille au marché? Que fait-il? (Que font-ils?)
17. Est-ce que vous chantez sous la douche? Quelle sorte de musique préférez-vous chanter pendant que vous vous lavez? Pourquoi aimez-vous chanter sous la douche? Quand chantez-vous autrement?

18. Que portez-vous quand vous allez à l'église? (dans une boîte de nuit; au travail; au jardin; à la plage; dans un bateau; au lit; etc...)

19. Qui emploie des outils dans son travail? Quel(s) outils emploie-t-il?

20. Qu'est-ce que vous achetez quand vous allez dans une pharmacie? (dans un restaurant; au cinéma; etc....)

21. Quand vous reposez-vous? Où? Pendant combien de temps?

22. Quel animal monte dans les arbres? Quand? Pourquoi? Où habite l'hippopotame? (le lion; la girafe; le chameau; etc....)

23. Qui répare les voitures? Où? Pourquoi?
Qui répare les montres? (Les chaussures; les bicyclettes; les pneus; les routes; etc...)
Savez-vous réparez une voiture?
Est-ce que (nom d'un membre de la classe) sait réparer une montre?

24. Quand est-ce que vous vous lavez les mains? Pourquoi?

25. Qu'est-ce que vous discutez avec les professeurs (ou les amis) quand vous êtes en classe? (au réfectoire; à la plage; en ville; dans un bar; au dortoir.)

26. A quelle heure vous couchez-vous d'habitude?
A quelle heure le soleil se couche-t-il en cette saison?

27. Qu'est-ce que vous demandez à l'infirmière? (à un professeur; au directeur; au pharmacien; à une hotesse de l'air; à un policier; etc...)

28. Quelle chambre habitez-vous? Où habitent les professeurs?

29. Quand est-ce que vous enlevez vos chaussures? (vos lunettes; votre chapeau)

30. Où sèche le linge?

BEST COPY AVAILABLE

31. Qu'est-ce qui cause les [illegible]

32. Qui garde la maison quand tout le monde est mort[illegible]? Où
gardez-vous vos boissons? (votre argent; vos papiers
importants; etc.)

33. Que transportent les grands camions?(les autobus; les trains)

34. Est-ce que vous sortez en ville ce soir? Quand sortez-vous
en ville?

35. Est-ce qu'on ferme la porte de la classe? Pourquoi?
(Pourquoi pas?)

36. Est-ce que vous nettoyez votre chambre souvent?
Combien de fois par semaine nettoyez-vous votre chambre?

37. Est-ce que vous marchandez quand vous achetez quelque chose
en ville?

38. Qui enseigne le français au stage?

39. A quelle heure vous brossez-vous les dents?

40. Est-ce que Monsieur Arthur Murray danse" the dirty hop"?
Dansez-vous la patchanga?

41. Qui arrive en classe toujours à l'heure? (en retard; en
avance; etc.)

42. Quand aimez-vous quitter le center? Pourquoi?

43. Comment passez-vous le cours le week-end?

44. Présente-t-on un spectacle tous les samedis au centre?

45. Est-ce que les professeurs posent beaucoup de questions
en classe? (hors de la classe) Qu'est-ce qu'ils demandent?

46. Ecoutez-vous souvent la radio en Tunisie?

47. Joe Namath joue-t-il bien au football?
Jouez-vous au football américain ou africain?

48. Où est-ce que les professeurs africains retournent après
le stage?

BEST COPY AVAILABLE

Où dépose-t-on le courrier chaque jour?

50. Est-ce que vous vous intéressez à la musique classique?

51. Où jete-t-on les ordures ?

52. Vous vous rappelez votre première journée à l'école primaire?

53. Envoyez-vous des lettres aujourd'hui à vos amis?
(à votre famille)

54. A quelle heure prenez-vous le petit déjeuner?

55. Comment aimez-vous passer le temps libre?

56. A quoi pensez-vous maintenant? Pourquoi?
A qui pensez-vous souvent?
Qui pense à vous ? Pourquoi?

BEST COPY AVAILABLE

[illegible]

1. A quelle heure est-ce que vous vous lèverez demain?
2. Qu'est-ce que vous ferez pendant la sieste aujourd'hui? (ou demain?)
3. Où irez-vous le weekend prochain? Est-ce que vous irez seul ou est-ce que d'autres iront avec vous?
4. Quand vous serez en ville la prochaine fois, qu'est-ce que vous vous achèterez?
5. Quand est-ce que le mandat du président américain expirera?
6. Quand est-ce que les prochaines élections auront lieu en Amérique?
7. Que ferez-vous ce soir avant de vous coucher?
8. Dans quel village irez-vous? Est-ce que beaucoup de stagiaires travailleront dans la capitale?
9. Quand vous serez à votre poste, est-ce que vous écrirez des lettres souvent? Est-ce que vous écrirez des rapports en français pour votre travail?
10. Quelles revues ou quels journaux recevrez-vous à votre poste?
11. Est-ce que les volontaires auront des voitures ou des motylettes pour leur travail?
12. Est-ce que vous apprendrez l'arabe pendant votre volontariat? Comment ferez-vous pour l'apprendre?
13. Est-ce que vous retournerez à l'université après votre séjour en Tunisie? Si non, qu'est-ce que vous ferez?
14. Comment est-ce que les stagiaires s'amuseront le weekend prochain?
15. Qui contrôlera votre passeport quand vous quitterez la Tunisie?
16. Qu'est-ce que vous ferez du salaire que vous recevrez du Corps de la Paix?

    Est-ce que vous devrez payer votre logement en Tunisie? Est-ce que vous pourrez faire des économies?
17. Est-ce que vous mangerez des "hamburgers" pendant les deux prochaines années?

BEST COPY AVAILABLE

18. Quand est-ce que ce groupe de stagiaires quittera le centre d'entraînement?

19. Qui nettoyera votre chambre la semaine prochaine?

20. Que ferez-vous pour bien apprendre les coutumes de votre pays?

21. A quelle heure est-ce que nous terminerons cette leçon?

22. Quand est-ce que vous laverez votre linge la prochaine fois? Combien payerez-vous pour le laver? Et pour le sécher?

23. Est-ce que vous écouterez les informations à la radio ce soir?

24. Pourquoi les stagiaires passeront un examen'F. S.I.' à la fin du stage? De quelle note aurez-vous besoin à l'examen?

25. Qui sera le nouveau président américain? Qui sera le vice-président?

26. Comment irez-vous à votre poste?

27. Qu'est-ce que les stagiaires mangeront à leurs postes?

28. Quelle marque de cigarette fumerez-vous en brousse?

29. Où prendrez-vous votre prochaine photo?

30. Comment est-ce que vous voterez dans les prochaines élections américaines?

31. Qui restera au centre d'entraînement après votre départ?

32. Quel sera votre travail en Tunisie? Est-ce que vous continuerez avec le même travail après votre retour aux Etats-Unis?

33. Est-ce que vous aurez un deuxième travail en Tunisie ou un projet spécial pour les vacances?

34. Qu'est-ce que vous ferez pendant vos loisirs en Tunisie?

35. Est-ce que vos parents(ou des amis, peut être) viendront vous rendre visite à votre poste?

36. Pensez-vous que vous mettrez pied sur la lune avant votre mort?

BEST COPY AVAILABLE

37. Si, ce soir, [illegible] quelque chose de typiquement américain, qu'est-ce que vous choisiriez comme exemple?

38. De quoi est-ce que vous parlerez dans votre prochaine lettre? A qui est-ce que vous achèterez?

39. Qu'est-ce que beaucoup de stagiaires achèteront avant de quitter l'Afrique?

40. Aimez-vous lire? Quel livre lisez-vous maintenant? Quel livre lirez-vous prochainement?

41. Est-ce que vous serez riche dans 10ans?

42. Pensez-vous que l'usage de la marijuana sera légalisé un jour aux Etas-Unis? Quand?

BEST COPY AVAILABLE

QUESTION [illegible] CONTOSE

1. A quelle heure est-ce que vous vous êtes levé ce matin? (Où? Comment? etc)

2. Qu'est-ce que vous avez fait pendant la sieste?(aujourd'hui,hier)

3. Où êtes-vous allé pendant le weekend dernier? Est-ce que vous vous êtes amusé?

4. Quand vous étiez en ville la dernière fois, qu'est-ce que vous avez acheté?
Avec qui êtes-vous allé?
Comment êtes-vous allé?

5. Avez-vous acheté des souvenirs ici?

6. A qui avez-vous écrit des lettres, depuis que vous êtes en stage?

7. Avez-vous reçu des lettres?

8. Quand vous étiez aux Etats-Unis, est-ce que votre voiture est tombé en panne une fois?

9. Avez-vous bien dormi hier soir? Avez-vous rêvé? De quoi?

10. Qu'est-ce que vous avez fait hier soir, avant de vous coucher?

11. Avez-vous lu des livres ici en Afrique? Quels livres?

12. Est-ce que vous vous êtes amusé le samedi dernier? Pourquoi? Qu'est-ce que vous avez fait?

13. Avez-vous entendu de la musique en ville? Avez-vous vu des danses traditionnelles?

14. Où avez-vous caché votre argent? Sous votre matelas?

15. Qui a mangé à votre table ce matin

16. Où êtes-vous allé pendant la récréation?

17. Qu'est-ce que vous avez apporté en classe ce matin?

18. Quand est-ce que les stagiaires sont arrivés en Afrique?

19. Avez-vous fait de l'autostop ici? Avez-vous trouvé une occasion?

20. A quelle heure est-ce que vous vous êtes couché hier soir?

21. Qui a nettoyé votre chambre la semaine dernière?

22. Est-ce que vous avez joué au foot ball ou au basketball a Menzel T.?Avec qui?

BEST COPY AVAILABLE

23. Qui a t[illegible] rté les [illegible] rt à Lenzel Temime le [illegible] jour?

24. Avez-[illegible] étudié une langue [illegible] à l'école?

25. Avez-vous visité un parc national aux Etats-Unis? Lequel? Quand?

26. Avez-vous lavé vos habits au centre? Quand? Où? Comment?

27. De quoi avez-vous parlé à la dernière séance culturelle?

28. Qui a dirigé la dernière séance culturelle?

29. Combien de bières avez-vous bu hier? (de vin, de sprites)

30. Qui s'est levé le premier dans votre chambre ce matin?

31. Qui a enseigné votre classe hier en quatrième période?

32. Qui a fondé le Corps de la Paix? Quand?

33. A quelle heure est-ce que vous vous êtes habillé ce matin?

34. Est-ce que vos parents ont visité l'Afrique?

35. Qu'est-ce que stanley a dit à Livingstone, quand ils se sont rencontrés au Congo?

36. Henry the Eighth, combien de fois a-t-il marié?

37. Billy the Kid, qu'est-ce qu'il a fait pour être appelé "bandit"?

38. Quand vous êtes venu en Afrique, avez-vous oublié quelque chose?

39. Est-ce que des stagiaires ont joué de la guitare à Nenzel Temime? Quelle sorte de chansons ont-ils chantée?

40. Avez-vous vu un film en ville? Quel film?
Est-ce que vous l'avez trouvé intéressant?

41. Est-ce que vous avez déjà voyagé un peu en Afrique? Où êtes-vous allé?

42. Est-ce que vous êtes allé dans une boîte de nuit africaine? Qu'est-ce que vous avez bu? Quelle sorte de musique avez-vous écouté ?

43. Qui a construit l

BEST COPY AVAILABLE

44. Qu'est-ce que [illegible]

45. Qui a dit: "Allez à l'ouest, jeune homme!"?

46. Qui a inventé l'avion?

47. Qu'est-ce que Christophe Colomb a fait?

48. Est-ce que les étrangers ont joué aux cartes récemment?

49. Est-ce que vous êtes déjà monté à cheval? (à chameau? à dos d'âne?)

50. Avez-vous vendu quelque chose, par exemple, votre maison ou votre voiture, avant de venir en Afrique?

51. Avez-vous vendu quelque chose récemment? Quoi? Où?

52. Où êtes-vous né?

53. Où avez-vous grandi?

54. Où est-ce que vos parents sont nés?

BEST COPY AVAILABLE

QUESTIONS À L'IMPARFAIT

(avec être et avoir)

1. Où étiez-vous l'année dernière au mois de janvier?
Votre famille était avec vous?
Qui était avec vous?
Pourquoi étiez-vous là?
Pendant combien de temps étiez-vous là?

2. Est-ce que vous aviez une voiture en Amérique?
Quelle sorte de voiture aviez-vous?
Etiez-vous content de votre voiture? Pourquoi? Pourquoi pas?

3. Est-ce que beaucoup de gens avaient des bicyclettes à votre université? (des motocyclettes; des voitures;etc)

4. Quand vous étiez petit(e), quelle sorte de maison avait votre famille?

5. Est-ce que vous étiez malade la semaine dernière? Qu'est-ce que vous aviez? Qui était malade? Qu'est-ce qu'il avait?

6. Est-ce que vous étiez tous en classe hier?
Qui n'était pas là? Où était il?

7. Quand vous étiez jeune, où habitait votre famille?

8. Quand vous étiez à l'université est-ce que vous aviez du temps libre? Quand?

9. Est-ce que tous les stagiaires étaient au centre le weekend passé? Où étaient-ils?

10. Est-ce que vous étiez un élève intelligent à l'école primaire?
Qui était votre maître?

11. Où étiez-vous hier soir? Est-ce que d'autres stagiaires étaient avec vous? Pendant combien de temps?

12. Quand vous étiez à l'université(ou à l'école), aviez-vous beaucoup d'argent? Aviez-vous beaucoup de petit(e)s ami(e)s?

13. Quand vous étiez jeune, est-ce que votre ville avait beaucoup d'industries? Et maintenant?

14. Où alliez-vous le dimanche à l'université ? (& la raison)

15. Où étiez-vous en 1970? Que faisiez-vous?

16. Où étiez-vous en 1967? Que faisiez-vous?

17. Où étiez-vous en 1962? Que faisiez-vous?

BEST COPY AVAILABLE

18. Où était Cristophe [illegible] en 1492? Quels [illegible] avait-il? Quels étaient [illegible]. Est-ce que Cristophe avait des problèmes? Où allait-il?

19. Où habitait Al Capone? Qu'est-ce qu'il faisait? Que faisait-il?

20. Mohamed Ali, quand est-ce qu'il était le plus grand boxeur du monde? Qui est le champion du monde maintenant?

21. Où habitait votre grand-père? Avait-il une ferme? Où est-ce qu'il travaillait? Et votre arrière-grand-père?

22. Est-ce qu'il y avait beaucoup de bruits au centre hier soir? Pourquoi? (ou pourquoi pas?)

23. Il y avait combien d'élèves dans votre classe à l'école secondaire?

24. Quand [illegible] étiez jeune, quelle était la population de votre ville? Quel est la population maintenant?

25. Pendant votre enfance, où est-ce que votre famille allait en vacances?

26. Qui était l'homme(ou la femme) de vos rêves quand vous étiez plus jeune?

27. Quand vous étiez à l'école secondaire, est-ce que vous travailliez après les classes? Quelle sorte de travail faisiez-vous? Travailliez-vous pendant les vacances? Où?

28. Qui était Joe Palooka?

29. Quel était votre passe-temps("hobby")préféré à l'école secondaire?

30. Combien de maîtres aviez-vous à l'école primaire?

31. Qui était le président des Etats-Unis en <u>1960</u>? (en 1961? en 1956? en 1947? en 1936? en 1921?)

BEST COPY AVAILABLE

QUESTIONS À L'ÉCRIT

1. Qu'est-ce que vous étudiez principalement, quand vous étiez à l'université? (à l'école secondaire?)

2. Quel sport préfériez-vous, quand vous étiez plus jeune? Est-ce que vous préférez toujours le même sport?

3. Quelle langue parlaient vos arrière-grands-parents?

4. Comment est-ce que vous vous amusiez à l'université? (à l'école secondaire?)

5. Où est-ce que votre famille passait les vacances, quand vous étiez jeune?

6. Est-ce les jeunes de votre ville dansaient beaucoup quand vous étiez élève? Quelle danse préféraient-ils?

7. Est-ce que vous aimiez les épinards quand vous étiez petit(e)? Quel plat refusiez-vous absolument de manger?

8. Est-ce que vos parents étaient strictes quand vous étiez jeune?

9. Combien coûtait un "popsicle" quand vous étiez petit(e)? Est-que le prix est toujours le même?

10. Est-ce qu'il y avait beaucoup d'activités supplémentaires à votre école secondaire? Est-ce que vous participiez à quelques-unes.

11. Quel était le sport le plus important à votre école secondaire? Est-ce que vous y jouiez?

12. Qui était "Pretty Boy Floyd"? Qu'est-ce qu'il faisait pour être "gangster"?

13. Qu'est-ce que les Indiens américains faisaient pour changer leur vie?

14. Quelle sorte de musique aimiez-vous quand vous étiez à l'école secondaire?

15. Qui jouait de la musique pendant que Rome brûlait? Il jouait quel instrument?

16. Qui disait toujours: "And away we go!!"?

17. Quelle sorte de livre lisiez-vous quand vous étiez à l'université (à l'école secondaire?)

18. Qu'est-ce que vous faisiez avant de venir en Afrique?

19. Qui était George M. Patton?

BEST COPY AVAILABLE

20. Quel peuple fumait ses propres [illegible] ?

21. Quel programme de télévision [illegible]-vous quand vous étiez petit(e)? Quel programme de radio.....?

22. Où travaillait votre père en 1965? (en 1960? en 1950? en 1945?)

23. Est-ce que vous montiez à cheval quand vous étiez plus jeune?

24. Quand est-ce que les jeunes gens dansaient le "jitterbug"?

25. Qui était Frankie Avalon? Qu'est-ce qu'il chantait?

26. Quelle sorte d'habits portiez-vous à l'école secondaire?

27. Qui disait toujours: "Dites le mot secret et recevez 100 dollars!"?

28. Qui disait toujours: "Shazam!"?

29. Quel groupe célèbre chantait beaucoup de chansons pendant les années 60? D'où venaient les membres de ce groupe?

30. Qui disait toujours: "We shall overcome!"?

31. Est-ce que vous compreniez une deuxième langue quand vous étiez jeune?

32. Quelle marque de whiskey buviez-vous à l'école primaire?

33. Est-ce que vous vendiez du "Kool-Aid," quand vous étiez jeune? Autrement, comment gagniez-vous de l'argent?

34. Quand vous étiez jeune, est-ce qu'il y avait des usines dans votre ville? Qu'est-ce qu'on fabriquait là?

BEST COPY AVAILABLE

QUESTIONS

(Imparfait et [illegible])

1. Que frisiez-vous quand vous avez reçu votre invitation au corps de la paix?

2. Que frisiez-vous hier soir juste au moment où le soleil s'est couché?

3. Qui était votre meilleur ami quand vous étiez petit(e)? Qu'est-ce que vous frisiez ensemble?

4. Où étiez-vous et que frisiez-vous quand les premiers hommes ont marché sur la lune?

5. Est-ce que vous avez déjà fait une sortie au marché? Qu'est-ce que vous avez vu là-bas? Qu'est-ce que vous avez fait?

6. Quand est-ce que vous avez joué au poker pour la dernière fois? Avez-vous gagné ou perdu?

7. Est-ce qu'il y avait beaucoup de moustiques hier soir? Avez-vous bien dormi?

8. Quand vous étiez petit(e), qu'est-ce que vous [illegible] vouliez devenir?

9. Dans votre état, à quel âge pouviez-vous commander des boissons alcoolisées?

10. Où et quand avez-vous fumé votre première cigarette? Est-ce que vos parents le savaient?

11. Est-ce que vous êtes arrêté quelque part quand vous étiez en ville la dernière fois? Où? Qu'est-ce que vous avez fait?

12. Qu'est-ce que les autres stagiaires faisaient pendant que vous dormiez hier soir?

13. Cristophe Colombe, qu'est-ce qu'il a fait dans son bateau pendant trois mois?
Et qu'est-ce que ses matelots ont dit vers la fin du voyage?

14. Qu'est-ce que George Washington a jeté par-dessus le fleuve Delaware?

15. Avez-vous déjà vu Jack Benny à la télévision? Quel était toujours son principal trait de caractère?

16. Quel sport avez-vous fait à l'école secondaire? Pendant combien d'année avez-vous pratiqué ce sport? Est-ce que vous jouiez bien?

BEST COPY AVAILABLE

17. Qu'est-ce que Natalie Wood a fait? Qu'est-ce que les paparazzis voulaient lui faire quand il a sorti ces photos célèbres?

18. Quand vous étiez jeune, est-ce que vous deviez faire des travaux chez vous? Qu'est-ce que vous deviez faire, par exemple?

19. Quand vous étiez petit(e), croyiez-vous au père Noël? A quel âge avez-vous cessé d'y croire?

20. Qui était Ben Franklin? Qu'est-ce qu'il a inventé?

21. Hier quand vous étudiez est-ce que quelqu'un vous a interrompu? Pourquoi?

22. Généralement, quand vous étiez petit(e), aviez-vous des cauchemars?

23. Qu'est-ce que vous avez étudié principalement à l'université? Pourquoi avez-vous choisi cette matière?

24. Pendant vos années universitaires, comment est-ce que les étudiants s'habillaient généralement?

25. Avez-vous fait des voyages intéressants? Où est-ce que vous êtes allé? Quel est l'endroit que vous avez préféré? Pourquoi?

26. Qu'est-ce qu'on faisait comme travail dans votre village natal? C'était une région industrielle ou agricole?

27. Avez-vous déjà gagné un prix dans une loterie ou une compétition? Quand? Qu'est-ce que vous avez fait de votre prix?

28. Pendant que vous voyagiez dans un avion ou un bus, avez-vous jamais discuté avec un étranger qui vous intéressait? Qui était cette personne? De qui avez-vous parlé?

29. Quand vous étiez élève (ou étudiant), comment est-ce que vous gagniez de l'argent?

30. Est-ce que vous avez déjà fait un travail très bizarre pour gagner de l'argent?

31. Est-ce que vous aimiez la vie universitaire? Qu'est-ce qui vous plaisait? Qu'est-ce que vous n'aimiez pas?

32. A l'école (ou à l'université) avez-vous écrit une thèse pour laquelle vous deviez faire des recherches? Quel était le sujet de la thèse? Quelle sorte de recherches avez-vous faites?

BEST COPY AVAILABLE

33. Décrivez votre premièr.(e) p. it(e) ami(e).

34. Est-ce que votre famille a toujours habité la même maison ou est-ce qu'elle a déménagé. Si votre famille a changé de ville une ou plusieurs fois, quelle était la ville que vous préfériez? Pourquoi?

35. D'où viennent vos ancêtres? Quand est-ce qu'ils sont venus en Amérique? Qu'est-ce qu'ils ont fait comme travail quand ils sont arrivés en Amérique?

BEST COPY AVAILABLE

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce que vous feriez, si quelqu'un vous donnait un million de dollars?

2. Où iriez-vous en voyage si vous aviez un billet de vacances et un chèque en blanc?

3. Quelles langues devriez-vous parler, si vous étiez au Chili? (au Brésil; au Maroc; au Japon; en Tanzanie; etc.)

4. Qu'est-ce que vous aimeriez faire après votre séjour en Afrique?

5. Si vous pouviez rencontrer la vedette de votre choix, qui choisiriez-vous?

6. Si votre voiture tombait en panne, qui devrait la réparer?

7. Si vous étiez le président des Etats-Unis, quelle serait la première décision que vous prendriez?

8. S'il y avait un incendie au centre, qu'est-ce qui se passerait?

9. Si j'étais le fils de Rockefeller, est-ce que je serais professeur ici? Où serais-je?

10. Qu'est-ce que nous ferions, s'il y avait un tremblement de terre au centre?

11. Quels changements est-ce que vous effectueriez au centre si vous étiez le directeur?

12. Quels changements est-ce que vous entreprendriez dans le programme de langues, si vous étiez le coordinateur?

13. Que dirait votre fiancé si elle vous trouvait en train d'embrasser une autre fille?

14. Que serait la réaction de votre famille, si vous leur disiez que vous aviez l'intention de vous s'installer définitivement en Tunisie?

15. Que serait votre réaction si, en rentrant chez vous ce soir, vous trouviez Raquel Welch endormie sur votre lit? (si la question est adressée à une fille, substituer "Burt Reynolds")

BEST COPY AVAILABLE

16. Si vous buviez trois bouteilles de whiskey en une soirée, dans quel état seriez-vous le lendemain?

17. Si vous gagniez 1.1444 boîtes de sardines dans un concour, comment réagirez-vous?

18. Si vous alliez à l'infirmière avec une bonne gueule de bois, que ferait l'infirmière?

BEST COPY AVAILABLE

Traduction - Comment la Faire

1. Donnez la première phrase anglaise et demandez à un stagiaire de la traduire en français.

   Exemple: Prof: They have a lot of children.

   Stag: Ils ont beaucoup d'enfants.

2. Si le premier essai est correct, demandez la même traduction à deux ou trois autres pour vérifier si toute la classe comprend la phrase. Faites les corrections normales de prononciation ou autres.

3. Si le premier essai n'est pas correct:

   (a) Demandez aux autres d'essayer; ne donnez pas la phrase correcte à moins d'être certain que personne dans la classe ne soit capable de la traduire.

   (b) Quand la bonne phrase est sortie, faites une répétition de la phrase en demandant de la traduire encore deux ou trois fois.

   (c) Si leur difficulté est un problème de grammaire, (e.g., ils disent "Ils ont beaucoup enfants"), inventez d'autres phrases à traduire qui comprennent la difficulté, par exemple:

   I have a lot of money.
   We have a lot of work.
   He has a lot of enemies.
   etc...

   (d) Si le problème est seulement d'ordre de vocabulaire, (e.g. ils ne connaissent pas le mot pour "children", demandez aux stagiaires de vous donner des phrases avec ce mot ou: Posez des questions utilisant le mot ou l'expression (e.g. Vous avez des enfants?, Le directeur a-t-il des enfants?)

   ou: Inventez d'autres phrases en anglais qui comprennent le mot ou l'expression que vous donnerez à traduire.

4. Continuez la suite des traductions de cette façon. Revenez de temps en temps aux phrases qui ont présenté des difficultés. Une fois arrivé à la fin, faites une petite révision en insistant sur pes phrases qui méritent encore du travail.

BEST COPY AVAILABLE

TRADUCTIONS I

(être et avoir au présent)

Jim has a blue V. W.
The director has a large house.
I have a lot of work.
She has a large family.
The trainee has his book.
The class has a lot of difficulties.
He has my book.
Jim doesn't have a red V. W.
Don doesn't have a trailer.
David has his car here in camp.
She doesn't have a large family.
The class has some difficulties.
She doesn't have his book.
Mme LaVoie has two children.
Jill has a lot of patience.
Albert has a farm in Pobé.
We have a lot of work.
He's a trainee.
She's a good teacher.
He's from Algeria.
He's now in New York.
Jean is in the workshop.
The President is in Washington.
He's from California
Paul is from Genova.
He's now in St. Thomas.
He's not in Africa.
She isn't with her class.

BEST COPY AVAILABLE

It's not bad.
It's a good class.
My book is in the dining hall.
My cup is in class.
Is that your cup?

They have five children. (A refaire aussi à la forme négative)
They don't have a trailer.
They have lots of time.
Albert and David have a lot of work.
The trainees have a lot of work also.
They have a lot of problems with French.
They have some books in the office.
Debbie and her friend have some books for you.

They're in Boston. (A refaire aussi à la forme négative)
Allen and Joan are in town.
They're with the trainees.
The trainees are at the beach.
The teachers are in class.
They're with the teachers.
Jane and Mary are with the others.
They're sick.

He has his car here. (A refaire aussi à la forme négative)
I'm not a teacher.
They're not with us.
Are you in my class?
He doesn't have his cup.
Debbie isn't married.
They have a lot of work tonight.

BEST COPY AVAILABLE

I know that he's not with the trainees.
I know that they don't have his car.
Mrs. Nixon has a large white house.
Mr. and Mrs. Wheeler have four children.
I don't have his address.
She isn't with the others.
It's a good idea.
I know that it's a good class.
They're very rich.
I know he has a lot of work.
He has a large family.

BEST COPY AVAILABLE

WORKING WITH II

(être et avoir au présent; phrases à deux propositions)

1. Debbie has a blue car, but she's not going to market today.
2. The director has a large house on the hill.
3. I have a lot of work but there's a party at the bar and I'm tired.
4. She has a large family and her brother is in New York with his wife.
5. The trainee has his book but it's not in class.
6. The class has a lot of difficulties but they aren't serious.
7. He has my book but he's not here.
8. Debbie doesn't have a red car.
9. Don doesn't have a house, he has an apartment with lots of windows.
10. Keith has his car here at his house, but it's not working.
11. She doesn't have a large family.
12. The class has some difficulties.
13. She doesn't have her book.
14. Mr. Nixon has two children but they aren't in Washington.
15. Carol has lots of patience but she's sick today.
16. Old McDonald has a farm in Pasadena.

BEST COPY AVAILABLE

TRADUCTIONS [illegible]

(verbes du 1er groupe; au présent)

I dress to get ready for dinner.
They have a good time in class.
We leave the apartment at eight o'clock.
You understand don't you?
I study French in my room.
We don't go to town every day.
Are you going to town today?
He's fixing the car in the garage.
Do they study a lot?
Do you think that he's working a lot?
They are playing football in town.

Do you rest a bit in the afternoon?
Do you buy your food here?
Where are you working now?
He is getting ready for lunch.
I'm going to bed early tonight.
What are you smoking?
They are listening to the teacher who is teaching a difficult lesson.
He's trying to learn French. It's not worth it.

I get up early every morning.
I wash early too.
I study hard but I don't learn much.
What time do you go to bed?
Are you having a good time?
What are you doing?

BEST COPY AVAILABLE

I'm going to the garage to fix the car.
Do you often use your camera?
We sing with the others.
I'm looking for my book.
He's cleaning his glasses.
He is wearing his best clothes.
He's living in a poor section of town.
Is he resting now?
Are you ready for the lesson?
They are ordering the meal now.
We are trying.
He's picking up the filth in the bistro.
Do you have a light?
He's giving the directions now.
We are changing planes at San Juan.

TRADUCTIONS IV

(être et avoir à l'imparfait)

Last year, Jim had a blue Volkswagen; now he has a Chevrolet.
The class had a lot of difficulties with lesson 3.
Last month I had a room on the hill, but now I have a trailer.
We had a lot of work in the garden yesterday.
The trainees didn't have any books.
Did you have an apartment at the university?
I had some flippers, but I didn't have a mask.
He was a trainee in Dakar; now he's a volunteer in Senegal.
Last year we were at the University of Montana.
Was she in class yesterday?
No, she was sick in the morning; she wasn't in class.
It was bad.
It wasn't a good class.
That was my car, but now it's Don's car.
Boubaker and his friend had the truck yesterday.
My book was in the dining hall, but it's not there now.
We were in the bistro when you were in the library.
Did you have some problems with lesson 6?
Peggy and Connie were with the others.
I didn't have enough money to buy the radio.
The trainees were intelligent.
Where you with us at the beach?
We had a lot of beer in the bistro last night.
She had a lot of free time at school.
It was a good idea.
I didn't have his address, but I had his telephone number.
We were late, but we had the car.
Tom was in his room during the class.
Were all the trainees at the meeting?

BEST COPY AVAILABLE

TRADUCTIONS V

Passé C mpos

I woke up this morning at 6:30
Bill studied French in secondary school.
Did you listen to the radio last night?
We played football yesterday with the teachers.
The trainees repaired the car in the workshop.
Did you use a dictionary for the difficult sentences?
No, I didn't use a dictionary.
Did the teachers buy any souvenirs in town today?
We didn't watch TV last night because the TV was broken.
How did you go to the beach today?
I hitchhiked to the beach.
Did you get a ride immediately?
Yes, we went in the governor's car.
Did you enjoy yourselves at the beach?
Why did you forget your money?
Did the teachers go for a walk this evening?
Mike asked the director many questions.
The light fell to the floor.
We visited Charlotte Amalie last Saturday.
Did you sing any French songs in class?
The couple ate at the "Hotel 1829".
We got dressed early this morning.
Why didn't you smoke that cigar?
Did she come into your class?
What time did the trainees arrive in Menzel Témime.
The two visitors didn't eat in the dining room.
He looked for his book, but he didn't find it.
Who ate all the vegetables?

BEST COPY AVAILABLE

Did you discuss politics in class yesterday?
Jean didn't teach yesterday; he had a day off.
They left the camp early in the morning.
Some teachers went to St. John for the weekend.
We played poker last night and I won a lot of money.
Jim didn't play because he didn't have any money.
The mail didn't come today.
What did you do last night?
We stayed in town until 1 a.m.
The bandits hid the money under a rock.
Bill didn't bring his book to class today.
Have you done your workbook for today?
The visitors took many pictures in Charlotte Amalie.
I sent two letters yesterday and I received a package.
When did the new trainees arrive?
We relaxed in the café until 2:30.
Prosper didn't hear the horn.
Who brought you to the camp from the airport?
I had a good time last night at "El Casino".
Did you see " Gone with the Wind" when it was here?
Have you ever visited New York?
I have never traveled in Europe.
She wrote a long letter to her boyfriend yesterday.
I got angry with my roomate.
What did you throw in the wastebasket?
Have they met the new teacher?

BEST COPY AVAILABLE

TRADUCTIONS VI

(Présent, Imparfait, Passé Composé)

The women go to the well every morning and every afternoon.

Where does your brother work?

We were relaxing when our cousins arrived.

Where did your friend live before coming here?

I hope I can count on you.

The men were talking in front of the proviseur's compound.

The herder lost two bulls and a goat during the storm.

Two armed men were robbing the bank when I went in.

The driver said there wasn't any room in the truck.

The men are not agreed on the cause of the troubles.

Why do you want to leave now?

The workers came very early this morning.

Do they know the road to Timbuktu?

The band played for three hours.

The young girls stopped working at lunch time.

There was much to do in the market.

Do you know where the airport is?

There isn't enough time to see the film.

The nurse wasn't home when I went to see her.

Have you ever been to Morocco?

We weren't sleeping during siesta time; we were playing cards.

How often do the boys play soccer?

They started cleaning the compound at noon.

We had several errands to do yesterday.

The girl saw the accident, didn't she?

What was she doing when it happened?

Do you need those tools before noon?

BEST COPY AVAILABLE

Did they find a good tailor in town?

I know they don't have any money.

However, they said they were happy.

We had a lesson to prepare last night.

Did you see Mamane before going to the market?

Where were you reading this afternoon?

She was working at home all morning.

I thought you were busy yesterday.

How many times have you ridden a horse?

Who are you going on vacation with?

Two trucks have broken down outside the village.

We tried to fix them, but it was impossible.

They were still there when we left.

There were a lot of mosquitos near the river.

Is there any way to find a ride?

I have never seen a giraffe.

The old man got drunk, didn't he?

Did you enjoy yourself in the night club?

Don't you like going to the country?

They weren't sleeping when I saw them.

The farmers were selling their products during the month of October.

The woman asked why it was so expensive.

In '65 he was living in Rabat.

Who did you give the money to?

Why didn't he understand the speech?

Most of the villagers attended the meeting.

However, they didn't want a garden.

How much tax does one pay on cattle?

The village chief didn't agree with the agent.

The sheep cost too much.

Why is the road so narrow?

He's out of gas.

What happened at the meeting?

BEST COPY AVAILABLE

TRANSFORMATIONS VII

(présent, passé composé, imparfait, futur, conditionnel)

We must begin immediately.
Yesterday, we had some important questions to ask you.
He couldn't understand the first two lessons.
You got up too early this morning.
They were counting on us for the money.
I had some difficulty with the fourth lesson.
They didn't want to see the new lesson.
Have you ever seen a French movie?
Were you looking for your book?
I would go to the meeting but I don't have enough time.
If I had enough time I would go with you.
The trainees said they understood.
The teachers didn't entirely agree.
We didn't know the answer.
I thought you were at the beach.
You stopped eating at 9:00.
There was a lot of work to do when he arrived.
There were a lot of mosquitos in my room last night.
Why were there so many lessons to do last week?
We were talking to ourselves when the others arrived.
What would your reaction be if I told you that class was over?
There isn't much work to do here now.
There was too much work last week.
There will be other lessons this afternoon.
There would be other lessons if we were going to stay until September.

BEST COPY AVAILABLE

FICHE D. PHOTO

Directives

1. Montrez la photo aux élèves. Donnez le résumé de la photo en indiquant les actions faites.

2. Travaillez les phrases du résumé une à une. Faites répéter chaque phrase par les élèves.

   Vérifiez la compréhension du nouveau vocabulaire et des nouvelles structures en sortant du contexte de la photo (c'est à dire, en vous servant des gestes, des objects dans la classe, ou de petites situations inventées.

3. Posez les questions aux élèves.

4. Demandez à un élève de faire un résumé de la photo.

5. Demandez au même élève de poser des questions sur la photo aux autres dans la classe.

6. Discutez de la photo en général. Si la photo se rapporte au marché, discutez du marché.

BEST COPY AVAILABLE

TEXTES

DIRECITIVES

En général, les textes ont deux buts principaux.

a) l'enseignement de nouvelles structures et de nouveaux mots de vocabulaire présentés dans le texte,

b) des questions et de la discution sur le texte, pour que les stagiaires puissent mettre en pratique non seulement les nouveaux points rencontrés dans le texte, mais aussi tout ce qu'ils ont appris jusqu'ici en français.

COMMENT PROCEDER

1. Travaillez les textes paragraphe par paragraphe. Prenez un paragraphe et lisez-le deux fois à haute voix.

2. Revenez au début du paragraphe et commencez à travailler les mots et les expressions soulignés un à un.

3. La manière de traiter ces mots et ces expressions soulignés est très importante. Il ne suffit pas de présenter l'expression et d'en donner la signification tout simplement. Bienque les stagiaires comprennent la signification d'une expression, s'ils ne l'emploient pas plusieurs fois, dans plusieurs contextes, ils risquent de l'oublier. Donc, essayer autant que possible d'utiliser la procédure suivante en présentant les mots et les expressions:

a) Avant de présenter la nouvelle expression, créez-en le besoin.
Supposons que le nouveau mot de vocabulaire soit bruit. Trouvez un contexte dans lequel le mot bruit peut être appliqué:
par exemple, au centre d'une grande ville.
Commencez à poser des questions sur une grande ville.
"Q'est -ce qu'on voit? Qu'est-ce qu'on y entend? Qui y va?" etc. Tout en posant des questions et en discutant, menez la classe à l'idée qu'au centre d'une grande ville il y a beaucoup de bruit. Si l'un des stagiaires trouve le mot, tant mieux, si non, présentez-le , vous-même.

BEST COPY AVAILABLE

b) Une fois que l'expression est présentée, continuez à la travailler dans d'autres contextes en posant des questions.
Par exemple:
"Est-ce qu'il y a beaucoup de bruit au centre le samedi soir? pourquoi? Qui fait ce bruit?
"Qu'est-ce qui fait plus de bruit, une flûte ou un tube? etc.

Vous pouvez aussi solliciter, de la part des stagiaires, des questions et des phrases utilisant la nouvelle expression.

4. Continuez ainsi avec toutes les nouvelles expressions et structures jusqu'à ce que vous arrivez à la fin du paragraphe.

5. Relisez le paragraphe à haute voix et commencez à poser des questions là-dessu. S'il y a des sujets intéressants qui se présentent au cours des réponses, suivez-les (tout en gardant la conversation au niveau de la classe, bien sûr).

6. Quand vous avez exploité le paragraphe autant que possible, demandez un résumé du contenu du paragraphe. Un stagiaire peut commencer le résumé et, à un certain moment, vous pouvez l'arrêter et demander à un deuxième stagiaire de continuer le résumé.

BEST COPY AVAILABLE

DISCUSSION

La scène se passe à Londres dans un club. Trois "gentlemen" sont assis autour d'une table et lisent le journal. Tout à coup, on entend un bruit de moteur. Le premier "gentleman" baisse son journal et dit:

-"C'est une Rolls."

Cinq minutes plus tard, le deuxième "gentleman" baisse également son journal et dit:

-"Non, c'est une Bentley."

Cinq minutes après, le troisième "gentleman" pose son journal sur la table, se lève et dit:

-"Je m'en vais, j'ai horreur des discussions."

BEST COPY AVAILABLE

DEFENSE DE FUMER

Un jour, dans un petit village, une grande Cadillac arrive et s'arrête devant une petite boutique. Un gros touriste sort de la voiture et entre dans la boutique.

Il va directement au patron et, d'une voix rude, il commande un gros cigare. Il reçoit le cigare et tout de suite il le met entre ses lèvres et commence à chercher une allumette dans sa poche.

Le patron de la boutique ne dit rien, mais, de la tête, il indique un grand panneau au mur qui dit: "DEFENSE DE FUMER!"

Le gros touriste regarde le panneau, puis il regarde son cigare, et finalement il regarde le patron. Avec impatience il lui demande: "Vous vendez des cigares ici, n'est-ce pas? Alors, pourquoi on ne peut pas fumer?"

Le patron répond calmement: "Nous vendons du papier hygiènique, aussi."

BEST COPY AVAILABLE

LA TACHE DU BARDE

Un homme entre dans un bar; il salue le barman et il commande une bière. Le barman met un verre de bière devant l'homme; mais, soudainement, un singe saute sur le bar. Il court jusqu'au verre et il pisse dans la bière.

Le client jette sa bière par terre et demande une autre, le barman donne une deuxième bière au client. Mais, tout de suite le même singe saute sur le bar et pisse dans la deuxième bière aussi.

Cette fois, le client se fâche. Il demande au barman: "c'est votre singe qui fête ma bière chaque fois?"

Le barman répond: "Non, ce n'est pas mon singe; je crois que c'est le singe du pianiste." Le barman indique un homme qui joue du piano de l'autre côté de la salle. Le client traverse la salle. Il arrive près du piano et il crie: "Hey, Pianiste! votre singe pisse dans ma bière!"

Le pianiste répond: "je ne connais pas cette chanson; sifflez-la..je voudrais l'apprendre."

BEST COPY AVAILABLE

LE VIEUX [illegible]

Autrefois, il y avait un "cowboy" qui habitait dans un coin très isolé.

Il aimait bien la solitude pendant quelques années mais un jour il a décidé de faire le long trajet jusqu'au village pour chercher une femme.

Il est arrivé au village et il a tout de suite trouvé une femme.

Elle n'était pas très jolie mais elle était très forte.

Il savait qu'elle allait bien servir au ranch.

Ils se sont tout de suite mariés et ils sont aussitôt partis pour le ranch.

Comme il n'était pas très riche il n'avait qu'un seul cheval; ils devaient tous les deux monter sur la pauvre bête.

Au début tout allait très bien: le cheval galopait dans la direction du coin perdu, le nouveau couple se sentait bien ensemble.

Après une heure de trajet, le pauvre cheval a commencé à se fatiguer.

Subitement, il est tombé jetant ses deux passagers par terre.

Le cowboy s'est relevé se frottant les yeux pour enlever la poussière.

Son cheval s'est remis debout et voilà homme et bête face à face.

Le cowboy a regardé son cheval d'une façon menaçante et a dit:

-"Un!"

Enfin, les nouveaux mariés sont montés une deuxième fois sur le cheval et ils ont continué leur chemin.

Au bout de quelques kilomètres, le pauvre cheval a commencé une deuxième fois à se fatiguer.

Une deuxième fois la pauvre bête est tombée.

Le cowboy n'a rien dit. Il s'est tout simplement approché de son animal et lui a dit:

-"Deux!"

BEST COPY AVAILABLE

Le cheval avait l'air inquiet et s'est tout de suite remis debout pour rejoindre le cowboy et sa femme.

La pauvre bonne femme, elle ne comprenait rien de tout ça. Elle voulait seulement arriver à sa nouvelle maison.

Ils ont commencé encore une fois à galoper mais le cheval, malgré sa bonne volonté, n'en pouvait plus.

Au bout d'un quart d'heure il s'est écroulé sous le poids des deux personnes.

Le cowboy s'est rapidement relevé. Il était tout rouge tellement il était fâché.

Il a pris son révolver et il a dit:

-"Trois".

Ensuite, sans dire un mot il a tiré et il a placé une balle avec grande précision entre les deux yeux du cheval.

La bête est tombée raide.

A ce moment-là son épouse s'est mise en colère et lui a dit:

-"Mais tu es fou, non?"
"Ça c'est formidable ce que tu as fait. "
"Nous voilà à cinquante kilomètres du ranch et toi tu assassines le cheval. "
" Ah, c'est un sacré pétrain tout ça! "

Mais elle se rendait compte qu'elle parlait inutilement. Le cowboy restait immobile sans montrer la moindre émotion.

Il a regardé sa femme et lui a dit:

-" Un. "

BEST COPY AVAILABLE

LE DRÔLE D'HISTOIRE

Un jour je suis allé en Corse.
J'étais en vacances.
Comme j'avais envie de voir du folklore, je me suis promené à pied dans la campagne.
Eh bien, le premier jour je suis arrivé à l'entrée d'un village, et j'ai remarqué deux paysans assis au bord de la route.
J'étais curieux et j'avais envie de me renseigner sur le pays.
Je me suis approché.
J'ai salué et ils ont répondu avec des sourires.

Nous nous sommes présentés et nous avons commencé à bavarder.
Ils étaient très gentils mais ils n'avaient pas l'air de savoir beaucoup de détails sur la région.
J'ai décidé de continuer jusqu'au village pour chercher quelque chose à manger.
J'étais sur le point de partir quand un des paysans a regardé l'autre et il a dit:
--cinquante huit.
Ils ont tous les deux éclaté de rire. Ils ont tellement ri qu'ils avaient mal au ventre.

Bref, j'étais très confus.
J'avais envie de savoir pourquoi le numéro 58 était si amusant pour eux.
Quand, enfin, ils ont arrêté de rire, j'ai demandé:
--Mais, pourquoi riez-vous?
L'un d'eux a répondu:

-"Ah Monsieur, vous savez que nous n'avons pas l'habitude de beaucoup travailler ici. Ah non, en Corse, c'est doucement le matin, et pas trop vite le soir. Ici quand on a sommeil on dort. Et comme il fait très chaud dans la région, on a souvent sommeil. Alors nous aimons rire aussi mais pour plaisanter il faut aussi se fatiguer. C'est un problème. On a donc inventé un système pour cela. Chaque histoire amusante que nous racontons corréspond à un chiffre. On dit le chiffre et c'est très drôle. Le numéro 58 est une histoire très amusante."
Il a de nouveau commencé à rire.

Leur système avait l'air suspect mais j'ai pensé que quand-même ils avaient peut-être raison de vivre comme ça.
De toute façon, j'avais l'intention de voir si ces braves gens étaient des plaisantins ou non. Alors je suis entré dans le village.
Je me suis installé dans un petit restaurant.
Le garçon est arrivé.
J'ai dit subitement:
--"cinquante huit."

BEST COPY AVAILABLE

UNE DROLE D'HISTOIRE - (suite)

rien! ..... il n'a même pas souri!
Alors, j'ai demandé des explications.
—"Pourquoi n'avez-vous pas réagi?"
"Ce n'est pas vrai que vous avez un système de chiffres pour raconter vos histoires amusantes?"
Il a répondu:
—"Ah oui monsieur! Alors là, vous avez tout à fait raison. Nous avons cette habitude-là. Et le 58 est vraiment une très bonne histoire mais vous l'avez mal racontée.

BEST COPY AVAILABLE

Quatre hommes sur un radeau

Une importante réunion de chefs d'état devait avoir lieu. Pour contenter tout le monde, on décide que la réunion se passera dans un bateau, en territoire neutre au milieu de l'Atlantique.

Malheureusement, au cours de la réunion, une tempête se déchaîne et le bateau coule à pic. Les quatre chefs d'état se retrouvent sur un radeau. Il s'agit de Kennedy, Krouschev, de Gaulle et Sékou Touré, président de la Guinée, qui, entre parenthèses, n'entretient pas d'excellentes relations avec la France.

Le radeau en question est pneumatique et on s'aperçoit au bout de quelques minutes qu'il y a une fuite et que le poids des quatre hommes est trop lourd pour le radeau qui se dégonfle à vue d'oeil. Quelqu'un doit se sacrifier, mais qui? Chacun plaide sa cause et chaque chef explique pourquoi "il" doit rester vivant:

Kennedy, parce qu'il est le chef du plus grand pays démocrate,

Krouschev, parce qu'il est le plus grand chef des états socialistes;

Sékou Touré, parce qu'il est le président de l'un des pays pionniers de l'Afrique noire;

et de Gaulle, parce qu'il est le président de LA FRANCE... un point, c'est tout. Finalement, après de longs palabres et voyant que le radeau sombre peu à peu, Krouschev se met sur le bord du radeau et plonge en criant, "Vive la Révolution, vive le socialisme, vivent Lénine et Marx!"

Un peu plus tard, le radeau sombrant toujours, Kennedy se porte volontaire et saute à son tour criant, "Vive la Démocratie, vive le fric, vive le Massachusetts!"

BEST COPY AVAILABLE

Mais le problème n'est pas réglé pour autant, car la fuite continue et il devient évident qu'il n'y a plus de places que pour un seul homme. C'est alors que Sékou Touré déclare d'une voix forte, "Eh bien... je ferai le sacrifice ultime," et hurle, "A bas l'impérialisme, à bas le néo-colonialisme, vive la jeune Afrique!" et il plonge de Gaulle dans l'eau...

BEST COPY AVAILABLE

Il était une fois dans l'ouest (de la France...)

Un paysan et sa femme avaient déjà dix-sept enfants, tous vivants, lorsqu'une nouvelle grossesse s'était annoncée.... On imagine aisément le peu d'enthousiasme du couple, d'autant plus que la femme a donné naissance non pas à un mais à deux superbes garçons! Des jumeaux!

"Comment allons-nous les appeler?" demanda la femme à son mari.

"Je ne sais pas et d'ailleurs, je m'en fous! a répondu son mari, exaspéré et furieux. "Sors de la maison et nomme-les d'après les premières choses que tu vois."

Sept ans plus tard, les jumeaux sont allés à l'école pour la première fois et naturellement le maître leur a demandé leur nom.

"Roue-de-wagon Dupont". a répondu le premier.

"Comment?" a demandé l'instituteur, hors de lui, et l'enfant a répété obligeant "Roue-de-wagon Dupont".

"Ecoute, lui a dit le maître, "je te donne une dernière chance,.. Si tu continues à te moquer de moi, je te flanque à la porte!"

Mais l'enfant a répété son nom et le maître, rouge de colère, lui a ordonné de quitter la classe.

Au moment de sortir, le premier jumeau a tapé sur l'épaule de son frère et lui a dit "Viens, Merde-de-poulet, tu n'auras pas plus de chance que moi..."

BEST COPY AVAILABLE

Le Couffin

Deux fois par semaine, maman allait au marché. Nous guettions son retour : dès qu'elle paraissait au coin de la rue Tanjaoui, Malla et moi, nous nous précipitions et lui arrachions son couffin, que nous traînions à deux jusqu'à la cuisine.

Assis sur le carrelage rouge brique, toujours tiède, nous nous livrions à une pêche miraculeuse, qui nous faisait pousser des cris de joie. Notre mère nous laissait faire, sous prétexte que nous rangerions les légumes dans le placard de la cuisine et les fruits dans la chambre. Nous triions les citrons jaunes, si éclatants de couleur, si riches d'arôme que je ne me lassais pas de les respirer à pleine poitrine, les aubergines, violet noir avec leurs éclaircies mystérieuses tournant au rouge, les artichauts vert tendre qui caoutchoutent le palais, la grosse pastèque si lourde que nous devions la rouler jusqu'à la chambre.

Invariablement, nous découvrions une petite surprise : de la pâte de cacahuète, un morceau de "halwa", un gâteau de sésame. Mais nous goûtions de tout : une fraîche bouchée de fenouil, une langue de sucre, un coup de dents aux carottes. Ma mère connaissait notre joie et ne la limitait point par d'inutiles gronderies. Elle se bornait à prévenir les dégâts :

"Attention aux œufs! Ne vous salissez pas aux poissons!"

Albert Memmi

BEST COPY AVAILABLE

Les Blouses Neuves

Des élèves arrivaient sans cesse : les anciens, fort à leur aise, entraient dans la cour au galop, parfois en poussant des cris. Je vis avec plaisir quelques blouses neuves qui, comme moi, n'osaient pas s'avancer trop loin, et qui ne parlaient à personne... L'un de ces nouveaux, tout en regardant une bagarre, vint se placer près de moi ; au bout d'un instant, il me demanda :

"Tu es nouveau ?

— Oui, et toi ?

— Moi aussi."

Il était petit, presque minuscule. Ses cheveux frisés, d'un noir luisant, faisaient ressortir sa pâleur mate. Ses yeux brillaient comme de l'anthracite, et, sur sa tempe, on voyait de fines veines bleues.

"D'où viens-tu ?

— De l'école primaire de la rue de Lodi.

— Moi, je viens du chemin des Chartreux."

Nous fûmes amis tout de suite.

"En quelle classe es-tu ?

— En sixième B 1.

— Moi, en sixième A 2.

— Alors, nous ne serons pas dans la même classe, mais on est tous les deux en septième étude.

— Comment t'appelles-tu ?

— Oliva."

Je tressaillis.

"C'est toi qui as été reçu premier aux Bourses ?"

Il rougit à peine.

"Oui. Qui te l'a dit ?

— J'ai été reçu second !"

Il sourit, émerveillé.

"Ça, alors, c'est extraordinaire !

BEST COPY AVAILABLE

— Moi, dis-je aussitôt, c'est le problème que j'ai raté. Tandis que toi, tu l'as trouvé !

— J'ai eu de la chance, dit-il. J'ai fait trois solutions, et je ne savais pas laquelle était bonne. J'en ai choisi une au hasard, et je suis bien tombé."

Cet aveu me plut. Ce cou de poulet était un "chic type".

Marcel Pagnol

BEST COPY AVAILABLE

Nul En Orthographe !

Mes rédactions amusaient M. Martin.

"Pas mal ! Pas mal ! disait-il en laissant tomber sur moi son sourire d'homme roux. Non, pas mal du tout... C'est construit, c'est ordonné, c'est plein d'imagination... un peu trop, peut-être... Mais, si tu voulais devenir écrivain, il faudrait apprendre l'orthographe !..."

"Si ce n'est pas malheureux ! disait-il à M. Gorlier, le directeur de l'école. Un enfant aussi doué !"

M. Gorlier et M. Martin me regardaient donc, pendant les récréations, en se demandant comment me sauver.

"Faites-le venir", dit un jour M. Gorlier.

M. Martin m'appela.

"Colonne ! hurla M. Gorlier, dressé sur l'extrême pointe de ses souliers, les mains aux poches, incliné vers moi. Colonne ! hurla-t-il encore plus fort. Epelle le mot !"

J'étais incapable de répondre. Je n'arrivais pas à voir ce mot écrit devant moi.

"Tu sais ce que c'est qu'une colonne ? me demanda M. Gorlier plus doucement.

— Une colonne ? C'est un pilier rond... On en mettait devant les temples, dans l'antiquité. Elles supportaient le fronton. On y creusait quelquefois des cannelures. Ça les faisait paraître plus légères... Les Grecs en ont fait de plusieurs styles... Le plus ancien, c'est...

— Et tu ne sais pas comment ça s'écrit ? tonna M. Gorlier qu'étranglait une fureur incompréhensible. Tu peux faire un discours sur les colonnes et tu n'es pas capable d'épeler le mot ! Je vais l'épeler pour toi... Tu m'arrêteras si je me trompe... Ecoute-moi bien : k, a, u, deux l o, n.. Alors, c'est ça ? C'est bien ça ?"

BEST COPY AVAILABLE

Je le regardai, hésitant. Je finis pourtant par voir le mot écrit devant moi, sur le mur du fond de la cour, et je répondis d'une voix tranquille :

"Oui... ça peut faire colonne... On pourrait l'écrire comme ça."

André Chamson

Le Petit Lion s'est échappé

La grande lionne montre les dents, et personne parmi les grandes personnes de la grande ménagerie, personne parmi les gros et les petits hommes qui payent pour voir les animaux captifs, personne n'oserait passer le bout du doigt entre les barreaux de la cage.

Le petit lion n'a pas peur de sa mère et il sait bien que ce n'est pas contre lui qu'elle est en colère ; c'est un petit lion bien gentil avec de grosses pattes et dans sa douce petite tête, il n'y a rien d'autre que de très simples rêves d'un brave petit lion.

Et l'on entend, dans la pénombre, troublant à peine le doux silence de la nuit, la lionne qui raconte à voix basse pour ses petits, les histoires de la jungle, les aventures des lions, et sa voix, pourtant si menaçante quand elle rugit, est chaude comme le soleil de ces grands pays libres où il n'y a jamais d'hiver.

Et le petit lion écoute sa mère, ébloui.

Il faut toujours écouter sa mère, on le dit, mais le petit lion a peut-être écouté la sienne, et c'est comme cela qu'il est tout seul, perdu au milieu du jardin public de la ville. Profitant d'un moment d'inattention des garçons de la ménagerie, il s'est sauvé pour aller voir la forêt vierge, le désert et la source où les lions vont boire ; il s'est sauvé pour entendre le chant de l'oiseau moqueur, l'oiseau qui se moque des chasseurs, il s'est sauvé pour voir tous les oiseaux aux dix mille couleurs.

BEST COPY AVAILABLE

Et le voilà fourbu d'avoir tant couru, sans être allé bien loin, et déjà la nuit tombe et de pauvres lumières s'allument dans les grandes maisons froides de la ville qui dressent vers un ciel sans étoiles leurs misérables carcasses de ciment armé...

Et le petit lion s'endort.

Quand on dort d'un si profond sommeil, on n'a rien à se refuser, et le petit lion rêve pour de bon tous les rêves qu'il faisait éveillé et il est vraiment dans le désert, avec son frère et sa mère délivrée. Et il galope !

Jacques Prévert

BEST COPY AVAILABLE

La Guerre aux Mouches

A grands coups de torchon, Lalla Aïcha chassait les mouches. Elle les grondait comme des enfants terribles.

"Allez, sortez, misérables bestioles ; vous salissez tout ce que vous touchez ; lorsque je tente de me reposer, vous m'importunez par votre agitation et vos bourdonnements."

Elle s'aperçut de notre présence au seuil de la chambre. Son bras resta suspendu ; un sourire éclaira son visage.

"Soyez les bienvenus. Entrez, assoyez-vous, pour vous détendre. Ces mouches deviennent insupportables. La chaleur et les mouches, autant de calamités qu'Allah envoie à ses fidèles pour éprouver leur patience. Parle un peu, Zoubida, ne reste pas muette."

Ma mère aurait bien voulu satisfaire le désir de notre hôtesse, mais comment placer un mot ? Comment engager une conversation avec une personne qui court d'un coin de la pièce à l'autre, agitant un immense chiffon ?

Les mouches, il est vrai, la narguaient un peu. Elles s'abattaient en paquets sur un coussin, l'attendaient en faisant semblant de procéder à de minutieuses ablutions, mais dès qu'elles la voyaient approcher, elles entonnaient un chant de guerre, prenaient leur vol, tournoyaient un moment aux environs du plafond et piquaient droit sur le lit ou sur le matelas.

Lalla Aïcha abandonna la lutte.

Ahmed Sefrioui

La Sueur du Paysan Chinois

A la première lune, je me mets au travail. S'il fait sec, je sème de l'orge et de l'avoine; s'il pleut ou neige, j'amasse les mauvaises herbes.

A la seconde lune, je prends la barque pour aller chercher de la terre humide. Le vent est si froid, je ne sens plus mes mains. Je suis couvert de boue, les vêtements en loques. Avec la terre humide, je fais des sillons pour le riz.

A la troisième lune, je fauche les herbes folles et, pour la Fête des Arbres, je sème le riz dans mes champs. A l'aube, je me lève pour arroser, et je veille tard dans la nuit. Je surveille jour et nuit les racines de mon riz...

A la sixième lune, les laboureurs n'ont pas un moment de répit. Courbé toute la journée, il faut arracher l'ivraie. Le soleil me brûle, la sueur coule de mes épaules à mes pieds. Quand j'enlève ma chemise, les dards du blé me piquent. Je remets ma chemise parce que la peau me cuit. Et le riche gentilhomme qui passe et me regarde dit : "Ces paysans ont le cuir épais, et la chaleur ne leur fait rien."

Chanson populaire chinoise du XVIII siècle

Le Coiffeur Poète

"Je vais commencer, dit Si Abderrahman, par cet enfant qui doit s'ennuyer. Il préférerait sans doute être dans la rue."

Tout en m'enveloppant dans une large serviette rayée rouge et jaune, il continuait en ces termes:

"Je le comprends ! La rue ! La rue, avec la foule et ses odeurs, la foule et ses appels, la foule et ses murmures, ses chants, ses lamentations, ses disputes et ses cris d'enfants, la rue qui rêve, qui chante et qui boude..."

Maintenant, il me savonnait la tête et la frottait du plat de ses deux mains. Son regard était vague. Il reprit son hymne à la rue.

"La rue où trottine le petit âne gris, où vagabondent les chats efflanqués, où tourbillonnent des vols de moineaux, la rue que traverse dignement un couple de pigeons, cette rue réserve à ses amoureux ses sourires les plus tendres, se pare pour eux seuls de couleurs délicates et de lumières rares.

— Tu es poète, Si Abderrahman ! s'écria Sidi Ahmed. Par Allah ! Je n'ai jamais rien lu d'aussi beau sur la rue.

— Comment puis-je être poète alors que je sais à peine lire et écrire ? Non, j'aime simplement notre bonne ville. La rue pour moi est un perpétuel spectacle.

— Tu sais joliment en parler, dit mon père.

— Si Abdeslem, on parle toujours bien des choses qu'on aime."

Ahmed Sefrioui

Quatre saisons

Tunisie, patrie des fruits, terre des orangers, des palmiers dattiers, des petites poires moelleuses, des prunes dorées, des raisins translucides. Allah donne les fruits, et le marchand des rues les vend. Il les vend avec beaucoup d'art. Son étal dissimule les fruits gâtés ou peu présentables sous une couche de fruits soigneusement choisis. Aussi prfère-t-il choisir lui-même ce qu'il va donner au client. Mais le bon bourgeois, amateur de fruits, sait à quoi s'en tenir. Lui aussi veut choisir lui-même. Lutte sourde, lutte courtoise. Le marchand suit des yeux, avec inquiétude, la main savante qui palpe, caresse, trie. Il lui arrive de voir rouge et de reverser rageusement dans son charreton ce que l'acheteur avait déjà placé dans la balance. Drapé dans sa dignité, le bourgeois-qui-s'y-connaît-en-fruits s'éloigne. Il est déjà au coin de la rue que les imprécations du marchand l'accompagnent encore. Il n'en a cure. Il va, sûr de son droit. Allah donne les fruits, et le Tunisien les choisit.

Zoubeir Turki

BEST COPY AVAILABLE

Les événements de la vie

Chaque semaine vous lisez dans les journaux une chronique qui concerne les gens, leurs activités sociales, les naissances, les fiançailles, les mariages, et les décès. On annonce aussi les banquets des diverses associations, les exposition de tableaux, les concerts, et les représentations de pièces de théâtre. On trouve souvent aussi une autre chronique qui concerne le courrier des lecteurs et qui publie les lettres envoyées par ceux-ci, avec une réponse à leurs questions.

NAISSANCE A RENNES

Nous sommes heureux d'apprendre la naissance des enfants jumeaux de M. et Mme Le Pallec. Luc et Lucette sont nés le 1er mai, et sont en excellente santé, ainsi que leur maman. Nous adressons nos meilleurs souhaits aux bébés et nos compliments aux heureux parents.

FIANÇAILLES A ORLEANS

On annonce les fiançailles de Mlle Jacqueline Dubord avec M. Robert Mercier. Celui-ci est à présent ingénieur pour la compagnie Europétrole. Le mariage aura lieu avant son départ pour le Sahara où il ira bientôt en mission de prospection. "Je connais Robert, mon fiancé, depuis notre enfance, a déclaré Mlle Dubord. Je serai heureuse de connaître les pays où son métier l'emmènera." La bague de fiançailles offerte par M. Mercier à sa fiancée est un bijou de famille qui appartenait autrefois à sa grand-mère.

MARIAGE A MARSEILLE

Le 15 mai, a eu lieu le mariage de Mlle Valérie Dacier, fille du Docteur et de Mme Dacier, avec M. Jean-Yves Dubosc. "Je ne veux pas de cérémonie comme celle du mariage de mes parents, a déclaré la mariée. La mienne sera très simple. Je

suis étudiante, et mon fiancé termine à présent ses études de droit. Nos goûts ne sont pas ceux de la génération précédente." En effet, la nouvelle Mme Dubosc a refusé la traditionnelle toilette blanche de satin et de dentelles, le cortège, les demoiselles d'honneur. Les mariés, accompagnés de leurs parents et de leurs témoins, sont allés à la mairie de leur quartier pour une brève cérémonie civile. Après une réception intime chez les parents de la mariée, le jeune ménage est parti passer sa lune de miel dans un pays étranger. Lequel? C'est un secret. Mais M. Dubosc a révélé que lui et sa femme allaient partir faire un voyage de noces style camping. Original? Certainement! Et certainement plus amusant que ceux d'un autre temps.

DECES A BORDEAUX

Nous avons la douleur d'apprendre le décès de M. Adolphe-François-Gustave Crouse, chevalier de la Légion d'Honneur, ancien président de l'Association des Producteurs de Vin, survenu à son domicile, dans sa quatre-vingtième année. Ses obsèques auront lieu mardi, et son enterrement suivra, au cimetière Saint-Médard. Nous offrons nos condoléances à la famille.

BANQUET DE L'ASSOCIATION DE LA PRESSE A LYON

Celui-ci a eu lieu dimanche dernier, au célèbre restaurant de la Mère Brazier. Il était donné en l'honneur des représentants de la presse internationale, et chaque grand journal avait le sien. Le président a prononcé un discours — "Notre association a un but. Lequel? Celui d'assurer la coopération et l'amitié entre la presse des divers pays. Nous voulons connaître nos collègues de l'étranger pour mieux les comprendre et pour améliorer le reportage impartial des nouvelles." On a beaucoup applaudi ces paroles.

EXPOSITION DE TABLEAUX A PARIS

L'exposition du nouveau groupe appelé Peintres de la Réalité a commencé samedi, à la Galerie Beaux-Arts, après un vernissage qui a réuni beaucoup d'amateurs de peinture. Dix jeunes peintres forment ce groupe, et... quelle surprise! Chaque toile représente un objet bien déterminé. Il y a des paysages qui représentent des arbres et des champs. On y voit des natures-mortes, qui représentent des fruits, des fleurs, et des légumes! On y voit même des portraits, parfaitement reconnaissables, qui ont un seul nez et deux yeux! Les critiques réservent leur opinion. Pourtant, l'un d'eux, qui préfère rester anonyme, a donné le sienne — "Le public a accepté beaucoup de plaisanteries de la part des artistes, mais celle-ci n'a pas d'avenir. Cette école est beaucoup trop avant-garde, et il n'y a pas assez de gens qui la comprennent."

COURRIER DES LECTEURS

Nous recevons toujours beaucoup de lettres de nos lecteurs et lectrices. Parmi celles de cette semaine, citons celle-ce, qui vient de Mme A., à Sarcelles, près de Paris.

> Nous habitons depuis un an dans un de ces grands ensembles résidentiels ultra-modernes. Nous avons tous les appareils électro-ménagers possibles, et nous pensions trouver là, avec le confort total, le bonheur complet. Eh bien, c'est un désastre! Comment peut-on identifier sa résidence, et dire à ses amis "Venez nous voir, bloc sept, ascenseur douze, quinzième étage, porte dix-huit?" Nous sommes perdus, anonymes, et misérables. Mon mari veut retourner à notre ancienne maison, trop petite, et sans confort. "C'est la nôtre, dit-il, c'est celle où nous sommes heureux." Que faire?

Hélas, Madame A., votre lettre n'est pas différente de celles d'autres lecteurs et lectrices dans la même situation. Les urbanistes commencent juste à réaliser qu'il y a d'autres facteurs dans le bonheur humain que l'eau courante chaude et froide, les appareils électro-ménagers perfectionnés, et le chauffage central!

Les Nouvelles d'Antenne II

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,

La grande nouvelle de ce soir, c'est la visite du président des Etats-Unis dans notre capitale. Il est arrivé à l'aéroport Charles de Gaulle à onze heures du matin, accompagné de sa femme. Le président de la République était à l'aéroport, accompagné du chef du protocole et de nombreux membres du gouvernement, car il désirait souhaiter en personne la bienvenue au président Smith.

Quand le président Smith est descendu de l'avion, la musique de la garde d'honneur a joué les hymnes nationaux des deux pays: La Marseillaise et La Bannière etoilée. C'était un moment solennel. Puis, les deux présidents ont accordé une brève interview à la presse. En français, le président Smith a déclaré: "Je suis heureux d'être de nouveau dans ce beau pays, ancien ami et allié des Etats-Unis." Le président de la République a répondu: "Cette visite marque l'apogée de rapports d'amitié entre nos pays et inaugure une ère nouvelle de coopération." Puis, tout le monde est monté en voiture, et le cortège officiel est parti pour l'Elysée, où on a servi un banquet.

Sur le plan international, toutes les nouvelles ne sont pas aussi bonnes. La tension dans le Moyen-Orient continue à monter, et les attentats de terrorisme redoublent. Des bombes placées dans les quartiers résidentiels ont fait explosion, et on compte de nombreux blessés et plusieurs morts. Les Nations-Unies ont demandé une séance extraordinaire.

On annonce ce soir l'arrestation de l'escroc qu'Interpol a cherché sans succès pendant un mois. Il était simplement en vacances, à la station de ski de Courchevel 1850. Avec lui, la police a arrêté sa maîtresse, qui, dit-elle, ne savait absolument pas que son amant était coupable d'un vol de plus de deux milliards. Elle a déclaré qu'elle ne pouvait pas croire à la culpabilité d'un homme aussi charmant, et a montré une grande indignation quand Interpol a confisqué ses bijoux et leurs bagages. La banque a ainsi récupéré la plus grande partie de la somme volée, et a annoncé que l'enquête allait commencer.

On a découvert une cachette d'armes clandestines, probablement en provenance de l'Extrême-Orient. Il y avait des mitrailleuses, des fusils, des grenades, et des lance-roquettes. Quand la police est arrivée, les trafiquants, sans doute alertés, venaient de partir. Mais on a réussi à arrêter deux suspects.

Plusieurs cambriolages dans des résidences parisiennes. M. et Mme Lebrun venaient de rentrer du théâtre quand ils ont trouvé leur coffre-fort grand ouvert et vide. M. Lebrun blâme sa négligence, car il a, dit-il, oublié de fermer une des fenêtres de l'appartement. La police recommande la plus grande prudence aux habitants de Paris et de la banlieue.

La grève a fini, et le travail a recommencé ce matin dans les mines de charbon de la Compagnie Franco-Mines. Les représentants du syndicat minier ont déclaré que les ouvriers étaient satisfaits du résultat des négotiations avec le patronat: amélioration des conditions de travail et augmentation des salaires. Par contre, la grève postale continue;

Importante manifestation cet après-midi sur les Champs-Elysées. Le M.L.F. (Mouvement de Libération de la Femme) a ordonné un grand rassemblement. Des milliers de femmes de tous les âges et de tous les milieux sociaux ont défilé et causé un embouteillage dans tout le quartier. Leurs représentantes sont allées au palais de l'Elysée, remettre une pétition au président du Conseil des Ministres. Ce dernier voulait ainsi montrer son intérêt pour ce mouvement, et il a répété qu'il espérait le passage de lois plus justes pour les femmes.

La première fusée touristique à destination de la lune est arrivée ce soir! Elle a atterri (ou plutôt "aluni") sans encombres. Les touristes sont montés dans des véhicules spéciaux qui les ont conduits à la base Luna-Ouest. Nous avons appris que les Américains ont pris de nombreuses photos et acheté des quantités de souvenirs, mais que les Français ont protesté parce qu'il n'y avait pas de cuisine française sur la lune.

Et maintenant, mes chers auditeurs, nous terminons par les prédictions météorologiques pour la journée de demain: Température plus chaude, maximum vingt-quatre degrés centigrades à Paris, trente degrés centigrades à Marseille. Temps beau et clair.

Bonsoir Mesdames, bonsoir Mesdemoiselles, bonsoir Messieurs. Rendez-vous demain, à la même heure sur Antenne II.

BEST COPY AVAILABLE

Il Pleure Dans Mon Coeur

Il pleure dans mon coeur
Comme il pleut sur la ville.
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon coeur?

O bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits!
Pour un coeur qui s'ennuie,
O le chant de la pluie!

Il pleure sans raison
Dans ce coeur qui s'écoeure.
Quoi! nulle trahison?
Ce deuil est sans raison.

C'est bien la pire peine
De ne savoir pourquoi,
Sans amour et sans haine,
Mon coeur a tant de peine.

Paul Verlaine

Le Pont Mirabeau

Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Et nos ammours
Faut-il qu'il m'en souvienne
La joie venait toujours après la peine

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à face
Tandis que sous
Le pont de nos bras passe
Des éternels regards l'ombre si lasse

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette eau courante
L'amour s'en va
Comme la vie est lente
Et comme l'espérance est violente

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

Passent les jours et passent les semaines
Ni temps passé
Ni les amours reviennent
Sous le pont Mirabeau coule la Seine

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

Guillaume Apollinaire

Déjeuner du Matin

Il a mis le café
Dans la tasse
Il a mis le lait
Dans la tasse de café
Il a mis le sucre
Dans le café au lait
Avec la petite cuiller
Il a tourné
Il a bu le café au lait
Et il a reposé la tasse
Sans me parler
Il a allumé une cigarette
Il a fait des ronds
Avec la fumée
Il a mis les cendres
Dans le cendrier
Sans me parler
Sans me regarder
Il s'est levé
Il a mis
Son chapeau sur sa tête
Il a mis
Son manteau de pluie
Parce qu'il pleuvait
Et il est parti
Sous la pluie
Sans une parole
Sans me regarder
Et moi j'ai pris
Ma tête dans ma main
Et j'ai pleuré.

Jacques Prévert

INTERVIEWS

Annoncez aux stagiaires que chacun d'eux aura à interviewer une personne en français en dehors de la classe. (Le coordinateur vous donnera une liste de personnes qu'ils auront à contacter). Après avoir fait l'interview, chaque stagiaire devra préparer un reportage sur l'identité, la famille, etc., de la personne en question. Ce reportage sera présenté le lendemain en classe.

Renseignements possibles:

Le prénom, le nom de famille, et l'origine de la personne
sa famille: le nombre de personnes, leurs noms, où elles sont, ce qu'elles font, leur situation de famille, etc.
le travail de la personne interviewée, ses distractions préférées, ses intérêts.

Evidemment, dans les classes avancées, les interviews peuvent être beaucoup plus complètes, touchant aussi le passé et les projets futurs des personnes.

Encouragez les stagiaires à obtenir le maximum de renseignements possible.

BEST COPY AVAILABLE

Questionnaires - Etudes

Directives:

1. Le professeur distribue le questionnaire ou l'étude à faire.
2. Le professeur donne les indications suivantes:

   pour un questionnaire: Chaque élève interrogera 3 Tunisiens en utilisant les questions données et en prenant note des réponses. L'élève pourra toujours ajouter quelques questions qui ne sont pas sur le questionnaire.

   pour une étude: Chaque élève interrogera autant de Tunisiens que nécessaire pour trouver les réponses aux questions.

3. Les élèves lisent le questionnaire (ou étude) rapidement et le professeur donne tout le vocabulaire nécessaire. Les élèves doivent s'entrainer à poser les questions oralement afin de pouvoir se faire comprendre.
4. Les élèves interrogent le nombre nécessaire de Tunisiens. Ceci se fera préferablement en dehors du cours.
5. Les élèves présentent leurs trouvailles à la classe (normalement le lendemain). Pendant ce temps le professeur prend note des fautes, et n'interrompe que lorsque la faute est importante ou peut empêcher la compréhension.
6. Les élèves discutent des trouvailles. Le professeur peut participer pour guider la conversation.
7. Le professeur indique les fautes comises.

Etude

La voiture en Tunisie

Interrogez autant de Tunisiens que nécessaire pour trouver les réponses aux questions suivantes.

1. Y-a-t-il beaucoup de voitures en Tunisie?
2. Quels genres de voitures trouve-t-on ici? Quelles marques?
3. Est-ce que les voitures coûtent cher? L'essence? Les pièces de rechange?
4. Comment obtient-on un permis de conduire? Est-ce que c'est difficile? Combien de temps le permis reste-t-il valable?
5. Quels sont les documents nécessaires pour avoir une voiture?
6. L'assurance est-elle obligatoire?
7. Les voitures sont-elles inspectées régulièrement?
8. Quand change-t-on de plaque?
9. Quelles sont les plus grandes différences entre le code de la route en Tunisie et aux Etats-Unis?
10. .....
11. .....

Etude

Les banques en Tunisie

Interrogez autant de Tunisiens que necessaire pour trouver les réponses aux questions suivantes.

1. Est-ce que chaque ville a une banque en Tunisie?
2. Combien de sièges y a-t-il en Tunisie?
3. Quelles sont les heures d'ouverture et de fermeture des banques?
4. Quels genres de compte peut-on ouvrir?
5. Quelle est la procédure pour l'ouverture d'un compte? De quoi a-t-on besoin?
6. Est-ce que les banques versent des intérêts en Tunisie? Est-ce que leurs clients doivent payer des frais?
7. Est-ce qu'il est facile d'encaisser un chèque? Comment fait-on?
8. Est-ce qu'on peut toucher un chèque dans une succursale? Est-ce facile?
9. Est-ce qu'on peut retirer plus d'argent qu'on a en compte? Que se passe-t-il alors?
10. Est-ce qu'on peut demander un prêt à la banque? Est-ce que c'est difficile?
11. Enumérez tout ce qu'une banque peut faire pour ses clients?

Etude

Les moyens de transport en Tunisie

Interrogez autant de Tunisiens que nécessaire pour trouver les réponses aux questions suivantes:

1. Quels sont les moyens de transport les plus répandus en Tunisie?
2. Est-ce qu'ils coûtent cher? Quelles sont les différences de prix?
3. Est-ce qu'il y a plusieurs classes ou une seule?
4. Quand vous voulez voyager où est-ce que vous allez et qu'est-ce que vous faites? (par louage, car, train....)
5. Est-ce que les transports publiques sont très répandus en Tunisie?
6. Est-ce que le service est régulier?
7. Est-ce qu'on peut acheter des billets aller-retour? Réserver une place?
8. Comment les moyens de transport se caracterisent-ils? Sont-ils:
   - modernes ou anciens
   - rapides ou lents
   - ponctuels ou irréguliers
   - très utilisés (bondés de gens)
   - confortables
   - bien entretenus
9. .....
10. .....

Questionnaire

Les moments de loisir

Posez les questions suivantes à trois tunisiens en prenant note des réponses:

1. Est-ce que vous préferez passer vos moments de loisir seul ou avec des amis?
2. Est-ce qu'il est difficile de se distraire en Tunisie?
3. Qu'est-ce que vous aimez faire pendant vos moments de loisir?
4. Qu'est-ce que vous faites d'habitude le samedi soir? Le dimanche?
5. Quand vous avez une ou deux semaines de vacances qu'est-ce que vous aimez faire?
6. Est-ce que vous avez un passe-temps favori qui vous coûte beaucoup d'argent? Lequel?
7. (répondez par oui ou par non)

   Est-ce que c'est une perte de temps de:

   - lire des journaux
   - lire des livres
   - regarder la télévision
   - faire du sport
   - jouer aux cartes
   - aller au café
   - dîner au restaurant
   - faire le marché
   - aller au cinéma
   - jardiner

8. Est-ce que les adultes passent leur moments de loisir de la même façon que les jeunes de moins de 30 ans?
9. Est-ce que vous pensez que les Tunisiens aiment se déplacer en Tunisie? Où?
10. Est-ce que vous pensez que les Tunisiens aiment voyager à l'étranger? Où?
11. Est-ce que vous avez assez de temps libre? Expliquez

Questionnaire

Le mariage et la famille

Posez les questions suivantes à trois tunisiens célibataires en prenant note des réponses.

1. A quel âge voulez-vous vous marier?
2. Vous voulez épouser quelqu'un de quel âge?
3. (à répondre par oui ou par non)

   Est-ce que vous épouseriez quelqu'un:

   - d'une autre religion?
   - d'une autre race?
   - d'une autre région?
   - d'un autre pays?

4. Quel genre de mariage voulez-vous? Grand ou petit ?
5. Combien d'enfants voulez-vous avoir?
6. Pensez-vous que vous resterez marié à la même personne?
7. Voulez-vous que votre femme travaille? (que vous travailliez? si vous vous adressez à une femme).
8. Qu'est-ce que vous diriez si vos parents désapprouvaient votre choix?
9. .....
10. .....

Questionnaire

La femme en Tunisie

Posez les questions suivantes à trois tunisiens en prenant note des réponses:

1. Est-ce qu'une femme peut recevoir une bonne education en Tunisie?
2. Est-ce que les débouchés sont aussi intéressants pour les femmes que pour les hommes?
3. Quels sont les positions qu'une femme peut occuper aujourd'hui qu'elle ne pouvait pas dans le passé?
4. Est-ce que les femmes sont plus libres aujourd'hui?
5. Est-ce que le rôle de la femme a changé? Comment?
6. (à répondre par oui ou par non)

   Est-ce que vous pensez qu'une femme devrait:

   - travailler tant que ses enfants ont moins de 5 ans
   - occuper le poste d'un proviseur
   - être mécanicien
   - porter un pantalon au travail
   - sortir toute seule la nuit
   - étudier à l'étranger
   - aller au café
   - conduire une voiture
   - vivre toute seule

   (à répondre par oui ou par non)

7. Est-ce que vous pensez qu'un homme devrait:

   - être un secrétaire
   - faire la vaisselle après le dîner
   - préparer le dîner
   - faire les courses
   - enseigner dans un jardin d'enfants
   - être un infirmier

8. Est-ce que les hommes instruits préfèrent épouser des femmes modernes ou traditionnelles?
9. Est-ce que les Tunisiennes sont plus heureuses que dans le passé? Pourquoi?
10. Est-ce que les Tunisiennes ont trop de liberté?

INDICATIONS AUX PROFESSEURS

Le professeur entre en classe avec un magnétophone et des questions.

Il met la machine en marche et pose une des questions à un stagiaire. Remarquer que chaque liste de questions est basée sur un point de grammaire (le présent, le passé composé, etc...)

1. Le stagiaire fait son "monologue" essayant de parler pendant cinq minutes. Le professeur ne corrige pas et n'aide pas le stagiaire.

2. Une fois terminé avec le monologue, le professeur demande aux autres de poser des questions à celui qui vient de parler. On enregistre toujours.

3. Après les questions c'est à un deuxième stagiaire de donner un résumé du monologue. Le professeur ne corrige pas puisque ce résumé est enregistré. Remarquer qu'il peut toujours arrêter le résumé à mi-chemin et demander à un troisième stagiaire de continuer pour avoir une plus grande participation à la leçon.

4. Après le résumé on passe à la correction. Tout le monde écoute l'enregistrement et à chaque faute le professeur arrête la machine et demande à la classe de corriger. Quand ils trouvent la bonne phrase ou le professeur la leur donne, il peut continuer dans la correction faisant un petit "drill" pour les verbes (demander de mettre la phrase au passé, à la forme négative, etc....) ou en demandant d'autres phrases pour les mots de vocabulaire.

MICRO - A[illegible]T

1. Que faites-vous le weekend?
2. Que faites-vous quand vous allez en ville?
3. Que faites-vous quand vous sortez avec une belle fille sympathique et bien roulée?
4. Que faites-vous quand vous sortez avec un jeune garçon sympathique et "sexy"?
5. Que faites-vous quand vous êtes découragé et sans morale?
6. Que faites-vous pour éviter un travail que vous détestez?
7. Que faites-vous quand vous allez en ville?
8. Que faites-vous pour préparer un long voyage?
9. Que faites-vous pour préparer un repas?
10. Quand vous êtes très fâché, que faites-vous pour vous calmer?
11. Que faites-vous pour préparer une soirée?
12. Que faites-vous quand vous êtes invité à un bour?
13. Que faites-vous quand votre voiture tombe en panne au milieu de l'autoroute?
14. Que faites-vous quand vous avez un jour de congé?

BEST COPY AVAILABLE

MICRO-FUTUR
FUTUR PROCHE

1. Que ferez-vous en Tunisie? (Qu'est-ce que vous allez faire en Tunisie?)

2. Que ferez-vous avant de partir pour votre poste d'affectation?

3. Que ferez-vous après le Corps de la Paix?
   Qu'est-ce-que vous allez faire après le Corps de la Paix?

4. Que ferez-vous ce soir (cet après-midi, demain)?
   Qu'est-ce-que vous allez faire ce soir (cet après-midi, demain)?

5. Qu'est-ce-que vous allez faire en Tunisie?

6. Qu'est-ce-que vous allez faire pendant vos vacances en Tunisie?

MICRO - AU PASSE COMPOSE

1. Racontez tout ce que vous avez fait pendant votre "staging"
2. Racontez tout ce que vous avez fait pendant le weekend passé.
3. Racontez l'histoire du dernier film que vous avez vu.
4. Racontez l'histoire du moment le plus embarrassant de votre vie.
5. Racontez comment vos parents se sont rencontrés pour la première fois.
6. Racontez ce qui s'est passé avec votre premier amour.
7. Parlez du moment le plus heureux de votre vie.
8. Qu'avez-vous fait pendant les vacances de Noël passé?
9. Racontez ce que vous avez fait pendant vos vacances de l'été passé.
10. Racontez ce que vous avez fait pendant le weekend dernier.
11. Parlez de votre premier jour à l'école primaire.
12. Racontez ce qui s'est passé pendant un voyage intéressant que vous avez fait.
13. Racontez ce qui s'est passé dans un de vos rêves.
14. Racontez ce qui s'est passé la première fois que vous avez visité une grande ville (la campagne).

MICRO— L'IMPARFAIT

1. Où étiez-vous et que faisiez-vous au moment où vous avez entendu parler de la mort de:

   a. J.F.K.

   b. Martin L. King

   c. Robert Kennedy

2. Que faisiez-vous quand vous avez reçu votre invitation pour le Corps de la Paix?

3. Que faisiez-vous le dimanche à l'université (à la maison)

4. Décrivez la femme la plus belle que vous avez jamais connue.

5. Décrivez l'homme le plus beau que vous avez jamais connu.

6. Décrivez une personne que vous avez connu dans votre vie pour qui vous avez beaucoup de respect. Expliquez pourquoi vous la respectez.

MICRO - LE CONDITIONNEL

1. Que feriez-vous si l'on vous faisait cadeau d'un million de dollars?

2. Que feriez-vous si vous étiez directeur du stage?

3. Que seriez-vous entrain de faire en ce moment si vous étiez aux Etats-Unis?

4. Que feriez-vous si vous aviez une voiture ici à Menzel Témime.

5. Que feriez-vous si vous tombiez en panne, sans eau ni allumettes?

6. (Question pour une femme). Si vous étiez sur un petit bateau avec 20 marins qui n'ont pas vu de femme depuis plusieurs mois et vous aviez un couteau, que feriez-vous?

7. Si vous étiez un "cowboy" du vieux far west , et si vous étiez entouré de "peaux rouges", et vous n'aviez que votre Winchester et votre cheval, que feriez-vous?

8. Si vous étiez dans un pays étranger et l'on venait de voler tout votre argent, votre passeport et vos vêtements, que feriez-vous?

9. Si vous vous baigniez sans maillot et que l'on vous volait vos vêtements, que feriez-vous?

10. Si un jeune homme que vous connaissez à peine vous déclarait son amour fidèle et fièvreux ainsi que son désir de vous épouser, que feriez-vous?

EXERCICE DE CHANGEMENT DE TEMPS

Le but de cet exercice est la révision des formes des verbes aux différents temps. Mettez le schéma suivant au tableau:

PRESENT	FUTUR PROCHE
En ce moment.....	Demain .....
Maintenant	Plus tard.....
IMPARFAIT	**FUTUR**
Autrefois.....	L'année prochaine.....
Avant.....	La semaine prochaine.....
PASSE COMPOSE	**CONDITIONNEL**
Hier	S'il y avait du temps.....
Lundi dernier.....	

SUBJONCTIF

C'est possible que .....

Il se peut que.....

Expliquez aux stagiaires que vous prononcerez une phrase au présent, puis vous y ajouterez un mot - clé. Ce sera à l'un d'eux de transformer la phrase au temps approprié. Puis vous donnerez un deuxième mot-- clé et un deuxième stagiaire effectuera les changements nécessaires.

Exemple

Prof. : Je vais en ville. Autrefois.
Stagiaire 1: Autrefois, j'allais en ville.
Prof. : Demain.
Stagiaire 2: Demain, je vais aller en ville.
etc.

Notez que certaines phrases ci-dessous ne s'adaptent pas bien au conditionnel et au subjonctif. Nous avons mis un (C) après celles qui peuvent être changées au conditionnel, et un (S) après celles qui peuvent être changées au subjonctif.

EXERCICE DE CHANGEMENT DE TEMPS

I. (être, avoir, aller, faire, verbes du premier groupe)

1. Elle a des difficultés (S)
2. Vous avez assez de temps. (S)
3. J'ai beaucoup de travail. (C, S)
4. Ils n'ont pas la conscience tranquille. (S)
5. Elle n'a pas besoin d'aide. (C, S)
6. Nous sommes prêts.
7. Ce n'est pas difficile. (C, S).
8. Ils sont en vacances (C, S)
9. Vous êtes libre. (C)
10. Elle va au puits. (C, S)
11. Je ne vais pas à Niamey. (S)
12. Ils vont en brousse. (C, S)
13. Ca va mieux. (C, S)
14. Nous allons à la mosquée. (C, S)
15. Il fait beau ces jours-ci.
16. Nous faisons pas mal de fautes. (S)
17. Je faits de mon mieux. (C)
18. Ils font des histoires. (C, S)
19. Vous ne faites pas la vaisselle.
20. Je lui donne mon adresse. (C)
21. Elle refuse de continuer le voyage. (S)
22. Nous restons avec vous. (C, S)
23. Vous enlevez les tâches. (C)
24. Je pense à elle. (C)
25. Il raconte trop d'histoires. (C, S)

26. Le maître ne gronde pas les enfants.
27. Ils aiment bien la musique traditionnelle. (S)
28. Nous n'achetons rien dans cette boutique. (S)
29. Je me promène avec des amis. (C)
30. Nous nous amusons en ville. (C, S)
31. Le car s'arrête plusieurs fois le long de la route. (C, S)
32. Vous vous occupez des enfants. (C, S)
33. Ils s'intéressent à l'histoire de la région. (C, S)
34. Ça marche bien. (C, S)

EXERCICE DE CHANGEMENT DE TEMPS

II. (verbes irréguliers)

1. Nous choisissons le meilleur camion. (C, S)
2. Vous finissez avant moi. (C, S)
3. Je remplis le seau. (C, S)
4. Il réussit facilement son examen. (C, S)
5. Vous entendez l'eau couler. (C, S)
6. Ils nous attendent devant l'entrée. (C, S)
7. Je n'y comprends rien. (S)
8. Vous prenez trop de temps. (S)
9. Vous pouvez le faire. (C)
10. Ils veulent y aller. (C, S)
11. Je vois. (C)
12. Ils viennent vous rendre visite. (C, S)
13. Ça lui convient. (C, S)
14. Je pars de bonne heure. (C, S)
15. A quelle heure partez-vous?
16. Je prépare mon rapport. (C, S)
17. J'écris une lettre de démission. (C, S)
18. Ils écrivent de Londres. (C, S)
19. Nous lisons des romans de Louis l'Amour. (C, S)
20. Il les conduit en ville. (C, S)
21. Il ne veut pas conduire. (S)
22. Je leur dis tout. (C, S)
23. Il fait faire un costume. (C, S)
24. Elle doit m'en parler. (C)
25. Nous prenons le train ce soir. (C, S)

26. John s'endort en classe. (C, S)
27. Je me souviens de cet endroit. (S)
28. Ils s'entendent bien. (C, S)
29. Il sait que son ami vient.
30. Je sais que les autres veulent partir.
31. Il boit beaucoup de bière. (C)
32. Le directeur vend sa voiture. (C, S)

HISTOIRES ET RÉSUMÉS

Comment faire les histoires:

1. Lisez l'histoire à une vitesse normale une fois.

2. Lisez l'histoire une deuxième fois lentement. Pendant cette deuxième lecture faites des gestes ou des croquis au tableau pour expliquer la signification de l'histoire. Vous pouvez utiliser de simples croquis comme symbole de toute une phrase. Par exemple: dessinez une bague pour remplacer la phrase, "Je suis marié," et, peut-être une bague barrée pour une phrase telle que: "il n'est pas marié". Voici, ci-dessous, une histoire avec des croquis au tableau.

a)	En 1960, j'étais à Phoenix.	a) 1960 - PHOENIX
b)	Je n'étais pas marié.	b)
c)	J'étais là avec mes parents.	c)
d)	Nous avions une grande maison.	d)
e)	Nous étions heureux ensemble.	e)

3. Demandez un résumé de l'histoire en posant des questions au sujet de chaque phrase.

   Exemple:

   1. Où est-ce que j'étais en 1960?
   2. J'étais marié ou célibataire?
   3. J'étais avec mes parents, n'est-ce pas?
   4. Quelle sorte de maison avions-nous?

4. Demandez aux stagiaires de donner un résumé de l'histoire avec une autre personne telle que: il, elle, vous, ils, elles, et de se poser des questions sur cette "nouvelle" histoire.

HISTOIRES ET RAGUES 1

Présent: être, avoir, s'appeler et aller

1. J'ai un ami à Sousse.
   Il s'appelle Ali.
   Il a un petit appartement au centre de la ville.
   Il n'est pas marié.
   Il n'est pas très riche mais il est content.
   Il est libre et il n'a pas beaucoup de problèmes.
   La vie n'est pas très compliquée pour lui.

2. Voici Mohamed.
   Il est coordinateur de langues.
   Il est marié et sa femme s'appelle Livia.
   Ils ont deux guitares et un banjo.
   Ils sont fanatiques de musique.
   Ils vont souvent aux concerts de musique folklorique.
   Leur artiste préféré s'appelle Doc Watson.

3. Je m'appelle John Doe.
   Je suis américain et je suis de Middletown, U.S.A.
   Je suis Volontaire du Corps de la Paix.
   Je vais à Gabès pour travailler.
   Je ne suis pas mécanicien; je suis animateur.
   J'ai une mobylette et j'ai un permis de conduire.

4. Vous connaissez Mariam Makeba?
   Elle est chanteuse.
   Elle est d'Afrique du Sud mais maintenant elle est aux Etats-Unis.
   Son ancien mari s'appelle Hugh Masakela.
   Maintenant, elle est la femme de Stokely Carmichael.
   Stokely est un activiste.
   Les deux ont une réputation mondiale.
   Miriam, elle va partout pour chanter.

HISTOIRES ET RECETTES II

Présent: verbes du premier groupe

1. Chaque jour je vais en classe à huit heures.
J'étudie le français avec les autres stagiaires.
Je répète des phrases et je parle beaucoup.
J'essaie de parler toujours le français en dehors de la classe.
Les professeurs sont sympathiques.
Ils aident beaucoup les stagiaires.
Je travaille dur et à la fin de la journée je suis fatigué.

2. Batman est un brave homme.
Il habite avec Robin à Gotham City.
Il ne fume pas et il ne vole pas.
Il mène une vie exemplaire.
Batman et Robin luttent contre le mal.
Ils arrêtent souvent des criminels.
Ils aident la police.
Quand ils se reposent ils jouent aux cartes ou ils regardent la télévision.

3. Savez-vous que Fred est fanatique de musique pop?
Il écoute de la musique pop, même quand il travaille.
Il a un magnétophone, un électrophone et cinq radios à la maison.
Il a aussi une collection de disques.
Il achète chaque semaine les derniers disques de James Brown, de Robert Flack, etc.
Tous les weekends il danse dans les boîtes de nuit.
Quant il se lave il chante sous la douche.
Peut-être qu'il rêve de musique aussi.

4. Nejda et Aziza sont Tunisiennes.
Elles enseignent le français à Menzel Temime.
Elles s'intéressent aux États-Unis et elles posent des questions sur la vie américaine.
Parfois, elles parlent anglais avec les stagiaires pour perfectionner leur anglais.
Le dimanche elles invitent des professeurs et des stagiaires chez elles.
Elles préparent un bon plat et tout le monde mange bien.

BEST COPY AVAILABLE

HISTOIRES ET RACONTES III

Présent: verbes irréguliers

1. Quand j'entends la cloche je descends au réfectoire.
Je prends le petit déjeuner avec mes camarades.
Il n'est pas encore huit heures.
Après avoir mangé, je pars du réfectoire.
Parfois, je lis des annonces au tableau d'affichage.
Je vais en classe et je choisis une place.
Le professeur vient et il commence la leçon.

2. Hamadi est commerçant au grand marché.
Chaque semaine, il conduit sa mobylette jusqu'au centre d'agriculture.
Là, il achète des fruits et des légumes.
au marché il met des pêches, des oranges, des néfles et des melons sur des tables.
Il donne les légumes à sa femme.
Hamadi vend des fruits et sa femme vend des légumes.
Les deux deviennent riches.

3. Il est quinze heures dix. Rached et Ali sont en retard.
Ils courent à l'école.
Le professeur attend à la porte mais il ne dit rien.
Il comprend que les deux garçons habitent loin de l'école.
En classe, Rached et Ali apprennent beaucoup de choses.
Ils répondent aux questions et ils ne dorment pas en classe comme d'autres élèves.
Ils finissent toujours leurs leçons à l'heure.
Ils font des progrès.

4. Si vous voulez construire une maison vous devez avoir beaucoup de matériaux et vous devez être fort.
D'abord vous construisez les fondations.
Vous ne pouvez pas faire cela sans ciment.
Si vous n'avez pas assez d'outils, ça rend le travail plus difficile.
Vous perdez beaucoup de temps si vous ne savez pas bien manipuler les outils.
Vous voyez les difficultés que présente la construction.

BEST COPY AVAILABLE

HISTOIRES ET RESUMES IV

Imparfait: être et avoir

1. En 19___ j'avais ___ ans.
J'étais à Tunis avec mon père.
Nous n'avions pas de maison à Tunis; nous étions là en vacances.
C'était bien, mais c'était aussi très cher.
Notre hôtel était dans le quartier Belvédère.
Tunis était intéressant, mais nous étions contents de retourner chez nous.

2. En 19___ j'étais à _____.
J'étais chez mon frère.
A ce moment il avait une petite maison.
Il avait aussi une petite famille.
Moi, je n'étais pas marié.
Nous étions heureux ensemble.
Mais nous étions très serrés dans la petite maison.

3. En 1966 _____ était au Maroc.
Il n'était pas avec ses parents.
Il était avec sa femme et son cousin.
Il était professeur.
Il avait 50 élèves.
Il était très sévère avec ses élèves.
Les élèves étaient très méchants avec _____.

4. En 19___ Mickey Rooney était à Hollywood.
Il n'était pas marié mais il avait sept anciennes femmes.
Il était divorcé.
Il n'avait pas d'argent mais il avait dix enfants à nourrir.
Il avait une chambre au Y.M.C.A.
Ses amis étaient très méchants avec Mickey.
Ils n'avaient pas de pitié pour lui.
Mickey était sur le point de perdre l'esprit.

BEST COPY AVAILABLE

HISTOIRES ET PHRASES V

Imparfait: tous les verbes

1. Quand j'étais à l'école secondaire j'étais un peu malin.
Je mangeais des cacahouètes pendant les cours de math.
Quant à l'éducation physique, je séchais régulièrement.
J'allais au parking avec mes copains où nous fumions.
Je faisais partie de l'équipe de basket mais je regardais les filles plus que le match.
Je n'étudiais pas beaucoup mais j'avais toujours la moyenne.
J'aidais mes professeurs à nettoyer la salle de classe à la fin de chaque journée.
A cause de cela, ils croyaient que j'étais gentil.

2. Beya était la première femme de Hamadi El Hadji.
Elle habitait dans la maison de Hamadi qui se trouvait juste en dehors de la ville.
La deuxième femme habitait là aussi et les deux femmes s'entendaient très bien.
Toutes les deux femmes s'occupaient de la maison.
Le plus souvent Beya faisait la cuisine et la deuxième femme nettoyait la maison et la grande cour.
Elles étaient musulmanes fidèles.
Elles prianient chaque jour et le vendredi elles allaient à la mosquée.

3. Pendant les grandes vacances Thomas travaillait dans les champs.
Son père cultivait beaucoup de parcelles donc il avait besoin d'aide.
Les frères de Thomas étaient encore petits alors Thomas devait beaucoup travailler.
Thomas et son père binaient et après labourraient la terre.
Ce travail terminé, sa mère et ses soeurs semaient.
Quand il pleuvait, le blé et le maïs poussaient rapidement.
A la fin de l'été les femmes récoltaient et Thomas retournait à l'école.

4. Dick et Pat étaient Volontaires en Tunisie.
Pat enseignait dans un lycée et Dick construisait des puits.
Ils se plaignaient tout le temps.
Pat ne pouvait pas supporter la chaleur et Dick voulait un mélangeur à ciment électrique.
La nuit, Dick essayait de capter les matchs de baseball à la radio.
Pendant ce temps là Pat chassait des moustiques avec une bombe insecticide.
Quant ils lisaient le Newsweek ils se disputaient parce que Dick était démocrate et Pat était républicaine.

BEST COPY AVAILABLE

Passé Composé

1. En Septembre dernier je suis allé en vacances.
Avant de partir j'ai cherché des visas dans les différentes ambassades
J'ai pris le train à Tunis et je suis arrivé à California vingt-quatre heures après.
J'ai passé deux semaines au Maroc et j'ai vu des choses extraordinaires.
J'ai visité les mosquées à Fes et à Meknes et un jour je suis parti au désert pour voir les dunes de sable.
A la médina j'ai acheté deux très jolies couvertures et j'ai bu du jus d'orange.
Après, j'ai continué mon voyage en Espagne.

2. Samedi dernier, Ali m'a invité au baptême de son premier fils.
Tous les voisins sont venus.
Le matin, les femmes ont préparé deux grands repas pour les invités.
Je suis allé chez Ali à midi et j'ai mangé du tagin, du couscous et de la salade.
J'ai donné cinq cents millimes et une boite de talc comme cadeau.
Vers quatre heures des musiciens sont arrivés et ils ont joué de la musique.
Toutes les femmes ont dansé et les hommes ont bavardé entre eux.
Je me suis très bien amusé.

3. Marie s'est réveillée à sept heures hier.
Elles s'est lavée et puis elle a mangé du pain, du café et une orange.
Après avoir préparé ses affaires, elle est partie à l'école en mobylette.
Dans la classe de troisième, elle a terminé un texte écrit par Chinua Achebe.
Les élèves ont répondu aux questions et puis ils ont traduit le texte.
A onze heures, elle est descendue en ville pour faire des courses.
A la poste elle a acheté des timbres et elle a bavardé avec l'employé.
Après elle a rendu visite à sa copine Fatma au centre social.
Fatma l'a invité à déjeuner et Marie a accepté avec plaisir.

BEST COPY AVAILABLE

HISTOIRES ET RÊVES VII

Passé Mixte (Passé Composé et Imparfait)

1. Cette nuit j'ai fait des rêves bizarres. Je conduisais une nouvelle Ford rouge quand j'ai vu un vieil homme devant moi. Il était à dos d'âne et il traversait la route. Le vieux m'a vu mais il a continué son chemin. J'ai essayé d'arrêter la voiture mais les freins ne marchaient pas. J'ai klaxonné mais il n'y avait pas de son. Je voulais crier mais je ne pouvais pas ouvrir ma bouche. La Ford filait. Est-ce que j'allais écraser le vieux? Tout d'un coup, la voiture s'est écroulé et je me suis trouvé assis par terre, le volant en main. Le vieux avait l'air tranquille et il m'a regardé nonchalamment. Finalement, il m'a demandé, "où vas-tu comme ça"?

2. Hédi travaillait pour les Travaux Publics. Il s'occupait de la construction de l'autoroute nationale au moment où le président a coupé le budget. La construction n'a pas pu continuer sans argent. On a renvoyé beaucoup de travailleurs des T.P. et au bureau tout le monde se plaignait discrètement. Hédi voulait résoudre le problème et un jour il a eu une idée. Il a invité le président à inspecter la route un dimanche. Le président était très content du travail et il a félicité Hédi. Trois semaines après, Hédi a arrangé une autre sortie sur la route. Cette fois-ci le président a remarqué que la route était au même endroit qu'avant. Il a demandé pourquoi et Hédi a expliqué qu'ils avaient besoin d'argent pour continuer. Le président a promis que Hédi allait recevoir tout l'argent nécessaire et les deux sont rentrés en souriant.

BEST COPY AVAILABLE

HISTOIRE ET REGARDS VII

Futur Proche

1. L'année prochaine je vais faire un grand voyage.
Oui, je fais beaucoup d'économies maintenant pour payer le voyage.
Je vais aller en Europe.
Je vais visiter la France et l'Espagne.
Je parle déjà français, mais je ne parle pas espagnol alors je vais apprendre l'espagnol avant de partir.
Je vais faire un autre voyage l'année suivante.

2. Après leur stage, les éducatrices vont aller au Sud.
Elles vont faire un stage technique à Sfax avant d'aller à leurs postes.
Elles ne sont pas infirmières donc, elles ne vont pas travailler dans les hôpitaux.
Deux ou trois fois par semaine elles vont peser les bébés au dispensaire.
En plus elles vont visiter les familles dans leur villages pour conseiller les femmes.
Parfois, elles vont donner des cours d'hygiène pre-nataux et post-nataux.
Elles vont avoir une expérience intéressante.

3. Demain vous allez assister à une réception à la délégation régionale.
Vous devez vous habiller correctement parce que vous allez rencontrer le délégué.
Vous allez avoir l'occasion d'employer le français que vous avez appris.
Vous pouvez aussi parler un peu d'anglais parce que le délégué s'y intéresse beaucoup.
Vous allez voir aussi des tapis à la délégation et vous allez vous ballader dans le jardin de fleurs.
Vous allez voir combien le délégué est gentil.

LEÇON IX

Futur

1. Dans vingt ans je serai président des États-Unis.
Je n'habiterai pas à Washington mais j'aurai une maison multicolore près de Kankakee, Illinois.
J'aurai envie d'être plus proche du centre du pays.
Toute l'administration y sera aussi et on appelera la ville Nixonberg.
Jonathan Winters, Roberta Flack et Daniel Berrigan seront mes conseillers.
J'interdirai les voitures, sauf sur les autoroutes.
Il n'y aura que des transports en commun.

2. Dans un an vous serez bien installé dans votre poste.
Vous connaîtrez beaucoup de choses et vous saurez quoi faire dans votre boulot.
Vous vous débrouillerez bien en français et vous n'aurez pas trop de difficultés.
Vous comprendrez mieux le milieu Tunisien et vous vous comporterez mieux.
Peut-être que vous vous souviendrez de vos premiers problèmes et vous en rirez.
Quand vous vous sentirez plus à l'aise, votre séjour sera plus intéressant et plus éducatif.

3. Le mois de Juillet prochain, Fredj aura dix-neuf ans.
Il passera son bac et s'il réussit, il devra prendre la décision de continuer ses études ou non.
Il se décidera à continuer à l'université ou à chercher du travail.
D'abord, il rentrera chez lui et il en parlera avec son père.
Si son père n'a pas besoin d'aide à ce moment-là, Fredj pourra s'inscrire à l'université.
Si la famille a besoin de soutien, Fredj travaillera avec plaisir.

HISTOIRES [illegible] LES X

Passé Mixte avec Conditionnel

1. Quand Bob était volontaire, il a fait un voyage à travers l'Afrique du Nord.
Il voulait voir tous les pays mais il s'est contenté d'aller en Libye et en Egypte.
Une fois en Egypte, il a décidé de continuer au Soudan.
Il est parti à l'ambassade Soudanaise mais il a découvert qu'il ne pouvait pas entrer dans le pays à cause de la guerre.
Il était vraiment déçu mais il s'est promis qu'il essayerait encore une fois après la guerre.
Deux ans après, il a eu l'occasion de travailler avec la croix rouge au Soudan.

2. Je connaissais un dentiste qui avait une réputation douteuse, (suspecte)
Personne ne savait de quelle université il avait obtenu son diplôme ou même s'il en avait un.
Dans son bureau j'ai vu toutes sortes d'outils.
Il y avait des clés, des marteaux et des pinces.
Une fois je suis rentré dans son bureau et le dentiste lisait le Popular Mechanics.
Une autre fois, une jeune fille est allée le voir.
Elle souffrait d'un abcès.
Elle s'est installée dans la chaise mais le dentiste est sorti et il est revenu cinq minutes plus tard avec une scie.
Ca faisait peur aux autres clients qui ont tout de suite pris la fuite.
Si vous aviez mal aux dents, vous ne voudriez pas aller chez lui.

LE FRANÇAIS MASSACRE

1. J'ai beaucoup fain.
2. Je parle à le directeur.
3. C'est le livre de la stagiaire.
4. Je vais à chez Bill.
5. C'est mes livres.
6. Je sais vous êtes là.
7. Elle est une actrice.
8. Nous cherchons pour le livre.
9. Je demande Larry pour un plateau.
10. Je quitte cet après-midi.
11. C'est le premier temps que je vais en ville.
12. Tous les filles sont en classe.
13. C'est une bonne place pour discuter.
14. Nous sommes avant la salle de classe.
15. J'étais à la place pour trois heures.
16. Je suis travailler maintenant.
17. Votres yeux sont bien jolis.
18. Prof. - Je n'aime pas cette idée.
    Stag. - Moi aussi.
19. C'est un vraiment bon étudiant.
20. Tu n'as pas beaucoup d'information.
21. Je n'ai pas assez argent.
22. C'est la seulement chose que je n'aime pas.
23. Je vais assister le professeur.
24. Je la manque beaucoup.
25. Je vais se coucher.
26. Je veux vais avec vous en ville.
27. Nous avons quelques autres styles.
28. J'y vais au réfectoire
29. Nous finissons le deux ou trois de juin.
30. Il entre la classe.

BEST COPY AVAILABLE

31. Il est un livre dans l'autre classe.
32. Il n'est pas beaucoup de personnes qui connaît.
33. Il y a des autres stagiaires au bar.
34. Il appartient à une équipe à New York.
35. C'est un vieux ami.
36. Nous avons des bons textes.
37. Ce restaurant est le plus bon.
38. Je nage meilléur que Robert.
39. Il est facile pour faire cela.
40. C'est facile de faire.
41. Il est nécessaire pour écrire des leçons.
42. J'ai quelque chose de vous dire.
43. Je sais des gens qui a trois voitures.
44. Je vous essaye écrire.
45. C'est à l'individual de décider.
46. Je ne sais pas qu'est-ce que vous voulez.
47. C'est que m'intéresse.
48. Il n'y a pas le pain au réfectoire.
49. Il n'y a pas stagiaires au réfectoire.
50. Avant manger j'irai chez moi.
51. Avant la classe, j'irai au bureau.
52. J'ai fait une décision.
53. J'avais une petite vacances.
54. J'ai presque mangé en ville mais j'ai changé d'avis.
55. Je suis monté la colline.
56. J'ai désiré cette invitation.
57. J'ai eu un bon temps.
58. Je n'ai que visité San Francisco une fois.
59. J'ai dépensé la nuit en ville.
60. J'ai changé l'avion à Boston.
61. Après cela j'ai rencontré elle.

62. J'ai entendu que vous vouliez me voir.

63. J'ai entendu de ce film.

64. J'ai entré dans le Corps de la Paix.

65. Prof. - il s'est souvenu de cette conférence?
Stag. - oui, il se l'est souvenu.

66. Prof. - il s'est souvenu de Robert?
Stag. - oui, il se l'est souvenu.

67. Prof. - as-tu répondu à ma lettre?
Stag. - oui, je l'ai.

68. Prof. - as-tu répondu à Bill?
Stag. - oui, je l'ai répondu.

69. Prof. - vous vous intéressez à l'art?
Stag. - oui, je m'intéresse.

70. Prof. - a-t-elle trois frères?
Stag. - Non, elle a quatre.

71. Prof. - avez-vous des journaux?
Stag. - oui, je les ai.
" - non, je ne les ai pas.

72. Elle ne voulait faire rien.

73. Nous n'avons pas vu personne.

74. Après je mange j'irai à la plage.

75. Après il se couche il s'endormira vite.

76. J'ai été ici pour trois mois.

77. Si vous irez on ville j'irai aussi.

78. Il pleuvait et je viens de laver ma voiture.

79. Je fais le faire par un tailleur.

80. Ils nous veulent savoir.

SUJETS DE DISCUSSION - I

1. Quelles sont les revendications des femmes américaines? Comment dans l'ensemble les hommes y réagissent-ils?
2. Comment se passent les élections aux Etats-Unis? Quelle est l'importance de la campagne électorale? Pensez-vous que le système politique doit être changé?
3. La vraie pauvreté existe-t-elle aux Etats-Unis. Quelles régions et quels milieux sont particulièrement touchés?
4. Préférez-vous vivre en ville ou en campagne? Quels sont les principaux inconvénients des grandes villes américaines? et avantages?
5. La mentalité entre des gens de la ville et des gens de la campagne est-elle très différente?
6. Y-a-t-il un sérieux conflit de génération. A-t-il tendance à s'accentuer?
7. Quelle importance la réligion a-t-elle dans la vie américaine? Pourquoi cette multiplicite d'églises? Partagez-vous le nouvel engouement pour "Jésus"?
8. Qu'est-ce que le "Soul" mouvement?
9. La violence est-elle un phénomène américain? Appréciez-vous les films de violence?
10. Pensez-vous que les Etats-Unis sont libres? Les étudiants peuvent-ils protester? Y-a-t-il beaucoup de grèves, comment se terminent-elles? Est-il courant de participer à des manifestations politiques?
11. Tous les Américains appartiennent-ils à des clubs? Quelle importance ont ces clubs et de quel genre sont-ils?
12. La peine de mort est-elle abolie partout aux Etats-Unis? Qu'en pensez-vous?
13. L'éducation des enfants se fait-elle surtout à l'intérieur ou à l'exterieur de la famille? L'école est-elle importante, les parents sont-ils stricts?
14. Les Américains s'intéressent-ils beaucoup à la nature? De quand datent les parcs nationaux?
15. Qu'est-ce que c'est que VISTA?
16. Quels sont les principaux problèmes de la nouvelle génération? Pensez-vous qu'ils soient les mêmes partout?
17. Comment voyez-vous le monde en l'an 2000?
18. Le système de l'école secondaire prépare-t-il bien à l'université? Quel est le système universitaire? Le manque d'examens ne diminue-t-il pas la valeur des études?

19. La Mafia existe-t-elle toujours vraiment? La police est-elle corrompue?

20. Qu'est-ce-que la mode "affro"? D'où vient-elle? Est-elle adoptée partout aux Etats-Unis?

21. Que pensez-vous du machinisme? Y'a-t-il un retour à l'artisanat aux USA?

22. Comment concevez-vous le mariage? Peut-il être amélioré? L'avortement est-il légal aux USA?

23. Quel est à votre avis le rôle du Corps de la Paix dans le monde? Qu'est-ce-qui pousse le plus de gens à s'y joindre?

24. L'Américain est-il individualiste ou conformiste? ou les deux?

25. Quels sont les problèmes actuels dont les jeunes discutent le plus?

26. Du point de vue culinaire, y'a-t-il des spécialités américaines?

SUJETS DE DISCUSSION - II

1. Un paysage peut-il être laid?
2. Les plus beaux paysages sont-ils ceux qui portent la marque de l'homme?
3. Le paysan qui vit en contact continuel avec la nature est-il plus philosophe, plus poète que l'ouvrier ou l'employé des villes?
4. Si vous deviez vivre à la campagne, préféreriez-vous la plaine, la montagne ou la mer?
5. Les gens de la campagne sont-ils plus vertueux que les gens des villes?
6. L'amour de la nature est-il universel? A-t-il toujours existé?
7. Les gens de la campagne devraient-ils prendre des vacances et les passer à la ville?
8. L'automobile surbaissée moderne est-elle bien adaptée aux chemins de campagne?
9. Devrait-on interdire les grandes affiches le long des routes en pleine campagne?
10. Les autoroutes détruisent-elles le charme de la campagne?
11. Rousseau a-t-il raison de dire que pour bien voir la campagne, il faut aller à pied?
12. Les citadins parlent beaucoup des plaisirs de la campagne, mais lorsqu'ils sont à la campagne savent-ils oublier la ville?
13. Le citadin peut-il être heureux longtemps à la campagne?
14. Trouvez-vous dommage que le jeune Américain ne voyage pas à bicyclette comme le fait le jeune Français.
15. La solitude de la nature rapproche-t-elle de Dieu?
16. Le temps qu'il fait ou qu'il va faire prend-t-il à la campagne une importance inconnue à la ville?
17. Est-il stupide de risquer sa vie pour atteindre le sommet d'une montagne d'ou il faut redescendre aussitôt?
18. La pauvreté est-elle plus supportable à la campagne qu'à la ville?
19. Le campagnard est-il mieux préparé à la vie du service militaire que le citadin?
20. Les jardins créés de main d'homme peuvent-ils être plus beaux qu'un paysage naturel?

SUJETS DE RECITS

Il y a deux moyens de traiter la liste de sujets ci-dessous.

A) Le professeur explique aux stagiaires qu'ils auront à présenter un récit sur un sujet donné. Puis il annonce le sujet et il leur accorde 5 ou 10 minutes pour organiser leur pensées.

Quand les stagiaires sont prêts, le premier passe devant la classe et raconte son histoire aux autres. Le rôle du professeur dans cet exercice est:

1) de prendre note des fautes commises par le stagiaire dans son récit, et de la corriger <u>après le récit</u>.

2) ensuite, d'encourager des questions et d'animer une discussion sur les points intéressant du récit.

B) L'un des sujets ci-dessous peut servir à un échange d'histoires entre deux classes qui sont à peu près du même niveau. Dans ce cas les professeurs expliquent aux stagiaires dans leurs classes respectives qu'ils auront à présenter à un membre de l'autre classe un récit sur un sujet donné. Après quelques minutes de réflexion sur le récit, les deux classes se rencontrent, les professeurs répartissent les stagiaires de façon à ce que chaque stagiaire de la première classe se trouve avec un stagiaire de la deuxième classe. Les stagiaires font un échange d'histoires (en français, bien sûr), puis ils retournent en classe pour raconter l'histoire qu'ils ont entendue. Encore une fois, le professeur prend note des fautes, les corrige après le récit, et anime une discussion sur les points intéressant.

<u>SUJETS</u>:

1. L'échapper belle.
2. Moment le plus embarrassant
3. Première rencontre amoureuse
4. L'endroit le plus intéressant que vous avez visité
5. Le travail le plus curieux
6. Une blague
7. Une personne impressionnante
8. Une farce à laquelle vous avez assisté ou participé
9. Un événement extraordinaire politique ou historique
10. Une série de coincidences troublantes
11. Quand est-ce que vous avez été le plus fier de vous?
12. Un chahut à l'école (ou un souvenir scolaire)
13. Une mauvaise expérience
14. Un rêve bizarre
15. La fille ou le garçon de vos rêves
16. Vos meilleures vacances
17. Une personne particulièrement désagréable

VOCABULAIRE TUNISIEN

Chaque stagiaire avait 5 mots à préparer. Demandez à l'un d'eux de venir expliquer un ou deux mots aux autres et asseyez-vous à la place de celui qui donne l'explication. Quand il aura fini, faites en venir un autre et ainsi de suite, jusqu'à ce que chacun ait expliqué ses cinq expressions. Il est préférable de faire ainsi, car si chaque élève explique ses cinq mots, il restera trop longtemps sur la sellette et les autres auront tendance à s'endormir.

Laissez faire son résumé au stagiaire sans l'interrompre pour le corriger. Ensuite, demandez-lui de recommencer et corrigez-le, si nécessaire.

Assurez-vous que tout le monde a compris en demandant à tous les autres de lui poser des questions. N'hésitez pas à en poser aussi. D'ailleurs, si vous n'êtes pas tunisien, il y a de fortes chances pour que vous ne compreniez pas certains mots. Vos questions seront d'autant plus intéressantes quelles seront spontanées.

VOCABULAIRE SPÉCIAL POUR LE MILIEU TUNISIEN

LIEUX

Ces endroits, où se trouvent-ils?

Pourquoi existent-ils? (A quoi servent-ils?)

Qui y travaille; qui y va, et pourquoi? Qu'est-ce qu'on y fait

Les P.T.T.
Le café
La délégation
La mosquée
Le poste de police
La boutique
La station de cars
La station de louages
La maison des jeunes
La ville moderne
Le gouvernorat
La municipalité
Le hammam (le bain maure)
Le magasin général
La medina, la casbah (l'ancienne ville)
Le dispensaire
Le puits
L'oued (un)
L'oasis (une)
La palmeraie
La piste
Le G.P. (grand parcours - la route nationale)
Le champ

BEST COPY AVAILABLE

PERSONNAGES

Qui sont ces gens?

Quelle est leur fonction dans la société?

Où travaillent-ils?

Avec qui travaillent-ils?

Pour être une de ces personnes, qu'est-ce qu'il faut faire?

Le gouverneur
Le délégué
Le commerçant
L'agriculteur
Le cultivateur
L'imam
Le président de la municipalité
L'épicier
Le Chaouch
Le chef de poste
L'agent technique
Le gardien
Le citadin
Le guide
L'omdeh

Le louagiste
Les notables
Le notaire
Le chef de service
Le sheikh
Le tisserand
La sage-femme
Le cordonier
Le teinturier
Le bedouin
Le hadj
L'apprenti
Le surveillant
Le proviseur
Le censeur
Le surveillant général
Le chef de travaux
L'économe

OBJETS ET MATERIAUX

Décrivez ces objets et ces matériaux.

Qui les emploie? Quand? Pourquoi?

Où peut-on les trouver? Ou bien, d'où viennent-ils?

Combien coûtent-ils?

De quoi sont-ils faits?

A quoi **servent-ils?**

La clôture
La natte
Le tapis
Le métier
Le coton
La laine
Le tergal
Le bonnet
Le turban
La chèchia
Le Safsari
La Kachabia
le bournous
La couverture en lain
Le four
Le canoun
La marmite
Le four palestinien
La gargoulette
Le plateau
Le couscousier
Le mortier et pilon
le couffin
Le louage
Le car
La charrette
Le bidon
La darbouka
Le narguilé
Le cuire
La poterie
Les persiennes
Le cuivre

ALIMENTS

Décrivez ces aliments. Où est-ce qu'on les trouve?

Comment est-ce qu'on les prépare?

Comment est-ce qu'on les mange?

Avez-vous déjà mangé cette nourriture? Où l'avez-vous mangé? Comment?

L'orge
Le blé
La carotte
La courge
La mandarine
La pastèque
L'aubergine (une)
Le piment
La datte
Le coing
La grenade
L'épinard (un)
L'artichaut (un)
Le melon
Le fenouil
La pamplenousse
Le poivron
La fêve

La figue
Le pois chiche
La nèfle
L'ail (un)
L'amidon (un)
L'huile d'olive (une)
L'harissa (une)
Le yaourt
Le petit lait
La farine
Les pâtes
La semoule
Le paprika
Le couscous
La brochette
Le méchoui
Le rôti
Les épices

ANIMAUX

Décrivez ces animaux.

Où habitent-ils?

Quel travail font-ils? ou bien, comment passent-ils le temps?

Qu'est-ce qu'ils mangent?

Sont-ils dangereux? Pourquoi? Est-ce qu'ils mordent?

Sont-ils domestiqués?

Le chameau	Le moustique
Le cheval	La fourmi
l'âne	Le mouton
La dinde	L'agneau
Le serpent	La mouche
Le coq	La vache
Le mulet	Le boeuf
Le loup	Le scorpion
Le calmar	La chèvre
La poulpe	Le sanglier

MALADIES

Quels sont les symptômes de ces maladies?

Qu'est-ce qui les cause?

Est-ce que ces maladies existent dans le pays où vous allez?

Est-ce qu'il y a un programme contre ces maladies?

Qu'est-ce qu'on peut faire pour éviter ces maladies?

La dysenterie	La conjonctivité
La grippe	La rage
La bilharziose	La tuberculose
Le tétanos	La lèpre
Le poludisme	La syphilis
L'hépatite (une)	L'angine (une)
La variole	La bronchite

LOCUTIONS IDIOMATIQUES ET POPULAIRES EN FRANÇAIS

à contre coeur
à la longue
à la portée de
à l'improviste
à partir de
à quoi bon
à tout prix
au bout de
avoir congé
avoir envie de
avoir la gueule de bois (ou: avoir mal aux cheveux)
avoir l'air
boire comme un trou
ça ne dépasse
ça m'est égal
changer d'idée
coup de main (donner un coup de main)
de plus en plus
dès le début
de toute façon
en avoir marre
enfin
en tout cas
faire semblant de
faire partie de
le long de
mettre au courant (être au courant)
se demander
se donner du mal pour
se mettre en route
s'agir de (il s'agit de...)

tout à l'heure
tout d'un coup
valoir mieux (il vaut mieux..)
vouloir dire (ça veut dire...)
pardessus le marché
se marrer
ça ne fait rien
envoyer chercher
et ainsi de suite
être à sec
être d'accord sur
être dans le bain
être de retour
être grave
valoir la peine (ça vaut la peine...; ça ne vaut pas la peine...)
rigolo
avoir le cafard
à force de
à juste titre
être dans le coup
à la page
à la rigueur
à tort et à travers
à tout hasard
avoir de l'estomac
brouiller les cartes
ce n'est pas de jeu
faire de son mieux
en fin de compte
en cachette
être en tôle
faire appel à
faire la queue
graisser la patte
il ne s'agit pas de

il n'en est pas question
il va sans dire que
jouer un mauvais tour
mettre à jour
n'avoir rien à voir avec...
n'y être pour rien
où voulez-vous en venir?
pas que je sache
revenir à ses moutons
s'en douter
se passer de
se rattraper sur
s'y connaître en
tenir à
vider son sac
vouloir bien
y être
quant à moi
se mélanger les pédales
ça ne me dit rien
perdre le nord
être de mauvais poil
casser sa pipe
avoir une dent contre quelqu'un
ne pas être dans son assiette
faire la noce (ou: faire la bombe)
c'est le bouquet (ou: c'est le comble)

AMERICANISMES

Directives

C'est une classe à faire dans une ambiance relativement décontractée.

Donnez à un stagiaire une fiche avec une expression américaine écrite dessus. (Voir la liste qui suit pour des exemples). Le stagiaire, sans montrer la fiche aux autres membres de la classe, doit leur faire comprendre en français de quoi il s'agit. Il continue son explication jusqu'à ce qu'un membre de la classe devine l'expression.

Entre temps, vous prenez note des fautes, sans aider le stagiaire, ni l'interrompre. Lorsque l'expression a été comprise par la classe, soulevez les fautes que vous avez notées et corrigez les une à une, en faisant des exercices ou des drills où il vous semble nécessaire.

AMERICANISMS

double-cross	T.V. reruns	Indian giver
Popeye	Captain Video	Paul Bunyan
James Bond	Moonshine	3.2 beer
April Fools' day	the side-show at a circus	to hear it through the grapevine
Dear Abby	to throw in the towel	to go for broke
the old 1-2 punch	to go down swinging	"I'll eat my hat....!"
nursery rhymes	hopscotch	comic books
a bronc buster	the Gold Rush	Communes
VISTA	town meeting	a barn raising
hard hats	bush league	to shoot the bull
a Dagwood sandwish	a "dead soldier"	a 2nd stringer
Jesus freaks	contact lens	chaps (i.e. chaparreros)
to flip baseball cards	a greasy spoon	to get the shaft
the Grape Strike	"Hair"	Halloween
Kimosabe	a "dive"	a powwow
a fad	a hot rod	Charles Atlas

to bushwhack	Panhandling	to cop out
to cop out	"to get to first base" with a girl	a soap Opera
a Nark	Gay Liberation	Women's Lib
a block party	to doodle around	long underwear
penny ante	Hell's angels	to be over the hill
showdown	bussing	the Mafia
Pig Latin	"Slap leather!"	a greenhorn
the Untouchables	Kosher	the Hit Parade
B.Y.O.B.	Siamese twins	Batman and Robin
hide-and-seek	a rodeo	debutante ball
a bum rap	T.G.I.F.	the Okies
the White Knight	"Gimme a B.L.T. to go, hold the mayo!"	Ghetto
college fraternity	a bummer	to sluff off

LECON SPECIALE "INTERPRETE"

1. Dans cette leçon il faut deux professeurs:

   A: qui parle français seulement
   B: qui parle anglais et français

2. Les professeurs expliquent qu'ils sont en Tunisie et ils donnent une situation suggérée dans cette leçon.

   Professeur B demandera à un stagiaire de venir devant la classe et commence à lui poser des questions en anglais comme:

   Do you speak English?
   Do you speak French?
   Can you help me? I'm having an awful time with this fellow.

   Bref, il engage le stagiaire comme interprète pour l'aider à sortir de sa situation parfois embarassante. Professeur A jouera le rôle de tunisien.

   Le stagiaire doit traduire et en français pour professeur A et en anglais pour professeur B. Il ne faut pas corriger le stagiaire pendant cette partie de la leçon.

   La situation continue pendant cinq minutes environ. Il ne faut pas le faire pendant trop longtemps; les autres stagiaires sont là à ne rien faire.

   Une fois la situation terminée, les professeurs et la classe discutent signalent, corrigent, et travaillent les lacunes et les fautes de celui qui avait fait l'interprète.

"INTERPRETE"

Situations:

1. Un mouton écrasé
2. Au café
3. A la douane
4. A l'hôtel
5. A l'aéroport
6. L'achat d'un terrain
7. L'achat d'un chameau (ou d'un mouton)
8. Chez un tailleur pour faire faire une chemise
9. Chez le menuisier pour faire faire un lit double
10. Vous êtes malade - vous partez chez le medecin
11. "En panne"
12. A la recherche de quelques souvenirs (chez l'artisan)
13. A la recherche d'un animal exotique
14. L'ouverture d'une boutique psychadélique
15. L'ouverture d'une succursale Colonel Sanders
16. L'achat d'un mandat
17. L'organisation d'une réception pour Miss America
18. L'organisation d'une semaine d'études nord africaines dans une université
19. Entretien avec un cultivateur
20. L'interrogation d'un ancien combattant
21. Des projets pour un weekend de camping
22. Des projets pour un safari photographique auprès d'un agent de voyages
23. Des projets pour traverser le Chott à dos de chameau.

SITUATIONS

Directives:

Chaque stagiaire aura reçu une "situation" en anglais la veille. Cette situation proposera une rencontre entre deux personnes qui aura lieu en classe, le stagiaire jouant l'un des rôles et le professeur l'autre.

Le stagiaire, dans chaque situation, aura des renseignements qu'il devra communiquer au professeur; et le professeur essayera de jouer son rôle d'une manière aussi réaliste que possible.

Ne corrigez pas le stagiaire s'il fait des fautes pendant la conversation. Plutôt, le coordinateur vous fournira un magnétophone avec lequel vous pourrez enregistrer l'échange. Une fois la conversation terminée vous pourrez repasser la bande enregistrée, l'arrêter à chaque faute, et travailler la correction de la faute.

Voici une liste des rôles que vous interpréterez, selon la situation donnée. Le premier rôle est celui du stagiaire; le deuxième celui du professeur:

1. Volontaire - tuteur de langue locale
2. Volontaire - étudiant tunisien qui a demandé au Volontaire s'il peut l'aider à obtenir une bourse pour étudier en Amérique.
3. Volontaire - Chef des gendarmes
4. Volontaire - Homologue tunisien
5. Volontaire - Mécanicien à une station d'essence
6. Volontaire - (projet du jardin scolaire) - directeur de l'école
7. Volontaire - (projet d'alphabétisation) - délégué
8. Volontaire - Directeur du projet
9. Volontaire - Propriétaire
10. Volontaire - Agent de police
11. Volontaire - Standardiste
12. Volontaire - Agent d'une ligne aérienne

1)LANGUAGE INFORMANT

You are talking to a prospective language informant:

1. Tell him that of all the people you have talked to he is the one you would really like to have.

2. The only complication is that you will not be able to pay him the 2,000 TD an hour that he is asking.

3. The Peace Corps pays for the lessons and has set a limit at 1,500 TD an hour.

4. If he cannot accept this fee, you will have to take on another person UNLESS.....

5. He would agree to accept some English lessons from you as a supplement to the normal Peace Corps salary.

2) A STUDENT

You are talking to a Tunisian University student who has asked how you can get him a scholarship at an American University.

1. Explain that you could do very little for him since you have no "pull" in this domain.

2. You don't want to discourage him but you know that it is difficult to get into a university because it is so expensive and there is a great deal of competition for scholarships.

3. The only help you could give would be to introduce him to a Mr. Parks, Director of USIS. Mr. Parks is responsible for accepting applications to American universities and the distribution of scholarships.

4. Explain that you know Mr. Parks only slightly and cannot promise anything in the way of special treatment.

3) A THEFT

You are at the police station reporting a theft:

1. The robbery took place at your house sometime between eight and ten that evening.

2. You were out during that time at the recent Louis de Funes movie, and upon your return found your bedroom window forced open and the bars protecting the window cut away with a saw.

3. You are missing the following items:

   an expensive Japanese camera

   a tape recorder

   your Zenith radio

   some jewelry

4. You were not able to ask your neighbors if they saw or heard anything since none of them speak French.

4) VISIT OF FATHER

Your father has come to visit you and you are introducing him to your host country counterpart.

1. Give him his name and what part of the U.S. he is from.

2. Explain that your father is a minister at home and is very interested in the moslem practices of the village people.

3. Tell him that your father asked you to tell him that he is very happy to be in your town and thanks him for the warm welcome thus far extended.

4. Explain that your father has been travelling for the past four days to get from the U.S. to your town and is extremely tired.

5. Because of this he really cannot make it to lunch at your co-worker's house but would gladly go to dinner after a few hours sleep, that is, if it is at all possible to hold off festivities till the evening.

5) SERVICE STATION

You are at a service station and must explain that:

1. The reason your Landrover doesn't work is that you had mistaken a water can for a gas can and put water in the gas tank.

2. They are not to touch the motor for you are sure that the trouble is not there.

3. Ask them if there is any way they can separate the gas from the water. You really hate to waste the gas that was already in the tank.

4. Ask if they have any spare paint around; you would like to mark the water can so as to never make the same tragic error again.

6) SCHOOL SITUATION

You are talking to the director of the school where you are running a school garden program. You are to explain that the program is not running well for the following reasons:

1. The lack of equipment: the necessary materials have been donated by the U.N. but were almost all pilfered by the first week.

2. Discouragement on the part of the students: the students themselves show little enthusiasm for the program probably because there seems to be little of the same from the administrative body in the school. The director's taking of the school radio (donated by A.I.D.) for his personal use, did little to help the situation.

3. To help remedy the situation you will suggest that he hire a guard to protect the much needed materials, that he show more interest by perhaps coming out to the gardens once a week to see what is happening, that he should let the students listen to the radio at least during free periods in the evening.

7) JOB CHANGE

You are talking to the "Délégué" of your region and are to communicate the following:

1. That you can no longer work in the adult literacy program.

2. You liked the work very much and feel that you have succeeded up till now.

3. But the AID program in the country is cutting off funds which were essential to your program.

4. This means that you will no longer have books and materials nor even a vehicle to get you from village to village.

5. Express your deep regrets and sorrow for having to leave the project and his region which you have grown to like so much.

8) Visit of Peace Corps Director to town

Explain to the director of your program (wells), the Director of the Regional Hospital, that the Peace Corps Director is arriving from the capital, as part of a country tour, and that you would like to arrange the following:

1. A meeting with him and the Peace Corps Director

2. A visit to one of the wells, and a meeting with some of the elders of the nearby village.

3. A mechoui (barbecue dinner) later that day to which your counterparts will be invited, as well as some local politicians.

9) Renting a House

You are talking to the owner of a house that you have seen and want to rent.

1. Tell him that there are certain changes that would have to be made before you take it.
   - the inside painted
   - a water-heater installed
   - the toilet repaired
   - the back door repaired

2. Bargain the rent down. Tell him you like the house but that the rent is too high and that you can't afford to pay that much on your salary.

3. He insists that you pay a two month security. Try to bargain this down to one month.

4. He doesn't want to sign a contract. Tell him you can't take the house unless you sign a contract, and that you would prefer to sign a Peace Corps contract.

10) Reporting a loss

You lost your billfold while in taxi in Tunis and you are reporting the loss at the nearest police station.

1. Explain to the policeman at the reception that you have come to report a loss.

2. Explain to the policeman in charge of losses that you have come to report the loss of your billfold. Tell him how you lost it and where.

3. Tell him that you don't remember the number of the taxi or its make, but that you do remember that the taxi was red and white.

4. Ask him if there is any way of finding the right taxi.

5. Tell him that you need the papers in the billfold very badly.

   The documents lost were:

   - a driver's license
   - a passport
   - a credit card
   - a social security card.

6. Ask him what you need to do to recover the lost papers and how easy it will be to do this.

11) Making a Long Distance Call

You're at the post office and want to place a long distance collect call to the Peace Corps office in Tunis and you're pressed for time.

1. Tell the operator that you've been waiting for 15 min. and that you want to make a long distance collect call to Tunis.

2. Give him the number on a piece of paper with your name, and repeat your name out loud for him.

3. While he is placing the call, tell him you hope it won't take long because you're in a hurry and have to get back to school to teach.

4. Explain that you understand that the line is busy but that it's very important that you get through, and ask him to try again.

5. Ask the operator if it always takes this long to get through to Tunis and if the line isn't out or something.

BEST COPY AVAILABLE

12) Getting a Plane Ticket

You want to go to Morocco over the spring break, and are making arrangements at a travel agency.

1. Tell the ticket agent when and where you want to go.

2. Tell her that you will be by yourself, and that you want a roundtrip ticket.

3. Tell her that the price quoted is too high, and ask her if there aren't special excursion rates.

4. Tell her that you would prefer not to stay that long and that you couldn't afford it otherwise.

5. Give her your name and address and show her your passport and work visa.

6. Explain you don't have the money to pay for the ticket, but that you will return at the end of the month and pay at that time.

Conférence de Presse

1. Le professeur explique aux élèves qu'ils vont simuler une conférence de presse. Un des élèves jouera le rôle d'une personalité (mort ou vivant) très connue, et les autres joueront le rôle de journalistes qui lui poseront des questions comme dans une conférence de Presse.

2. Le professeur indique qui cette personalité sera et désigne un élève pour jouer le rôle de cette personne.

3. Les autres élèves préparent des questions à poser à la "personalité".

4. Les élèves posent leurs questions à la "personalité". Pendant ce temps le professeur prend note des fautes et n'interromp la discussion lorsqu'il y a manque de compréhension.

5. Le professeur indique les fautes comises.

Liste des personalités

1. Nixon
2. Frank LLoyd Wright
3. Mohamed Ali
4. Martin Luther King
5. Charlie Chaplin
6. Brigitte Bardo
7. Geronomo
8. Jesse James
9. Einstein
10. Jane Fonda
11. Johnny Weismuler
12. Eleanor Roosevelt
13. Pélé
14. Joe Namath
15. Al Capone
16. Brejnev

"Problem-Solving"

Directives:

1. Les élèves lisent l'imprimé exposant le problème.

2. Le professeur introduit le vocabulaire nécessaire à la discussion.

3. Les élèves décident individuellement du classement ou du choix de la solution.

4. Le professeur fixe un temps limite pour la discussion. Ceci dépendra surtout du nombre de solutions.

5. Les élèves se réunissent et essayent de se mettre d'accord sur un choix ou un classement de solutions (selon le problème). Pendant ce temps le professeur prend note des fautes que font les élèves sans prendre part à la discussion, intervenant seulement lorsque les élèves montrent qu'ils ne comprenent pas vraiment le problème. Le professeur peut corriger mais uniquement lorsque l'erreur est importante et rend la discussion difficile.

6. Le temps écoulé, le professeur demande aux élèves de récapituler et de présenter la décision du groupe.

7. Le professeur discute avec les élèves des problème soulevés pendant la discussion.

8. Le professeur corrige les erreurs des élèves.

Une Situation Inquiétante

Vu vaisseau spatial secondaire devait alunir, avec tout son équipage, au même endroit que le vaisseau spatial principal sur le côté ensoleillé de la lune. Cependant, à cause de défaillances mécaniques le vaisseau s'est posé à 300 km du point fixé. Pendant l'alunissage un grand nombre d'appareils a été endomagé, et les astronautes doivent atteindre le deuxième vaisseau pour être sauvés. Donc ils doivent choisir soigneusement ce qu'ils emmeneront. Votre tâche sera de classer les objets restés intacts selon leur importance a vue de l'équipage (pour arriver au deuxième vaisseau). Placez le numéro 1 à côté de l'article le plus important, un 2 à côté de l'article de deuxième importance et un 15 à côté de l'article le moins important. Faites ceci d'abord individuellement, puis en groupe. Vous avez 45 minutes pour travailler en groupe.

Ind.	Groupe	
		Une boîte d'allumettes
		De la nourriture concentrée
		20 m de corde en nylon
		du tissu de parachute
		Un chauffage portatif
		Deux pistolets de calibre 45
		Un carton de lait concentré "Pet"
		Deux bouteilles de 50 kg chacune d'oxygène
		Une carte des constellations de la lune
		Un radeau pneumatique
		Une boussole
		20 litres d'eau
		Des signaux de détresse
		Une trousse médicale contenant des seringues
		Un receveur-transmetteur solaire de modulation FM

Après la discussion le professeur donnera le classement tel que NASA le voit et les élèves compareront leur classement à ce dernier. Ils pourront aussi discuter des différences entre les deux et du raisonnement.

		Raisonnement
15	boîte d'allumettes	pas d'oxygène
4	de la nourriture concentrée	peuvent vivre pendant un certain temps sans nourriture
6	20 m de corde en nylon	pour voyager sur un terrain accidenté
8	du tissu de parachute	pour transporter
13	un chauffage portatif	le côté ensoleillé de la lune est chauffé
11	deux pistolets de calibre .45	d'une certaine utilité pour la propulsion
12	un carton de lait concentré "Pet"	nécessite de l'eau
1	deux bouteilles de 50 kg chacune d'oxygène	pas d'air sur la lune
3	une carte des constellations de la lune	nécessaire pour la navigation
9	un radeau pneumatique	d'une certaine valeur comme abri ou pour transporter
14	une boussole	le champ magnétique de la lune est différent
2	20 litres d'eau	on ne peut pas vivre longtemps sans
10	signaux de détresse	pas d'oxygène
7	trousse médicale contenant des seringues	la trousse est utile mais les seringues pas
5	receveur-transmetteur solaire de modulation FM	pour la communication

Un élève triche à l'examen

Vous êtes en train de surveiller le dernier examen de l'année scolaire et vous voyez votre meilleur élève en train de passer une feuille à son voisin. Des réponses sont écrites dessus. Cet élève n'a jamais fait pareille chose et a toujours été un élève exemplaire. Vous savez que son camarade est gentil mais faible et risque de redoubler s'il n'a pas sa moyenne dans cet examen. Vous avez toujours été très strict pendant les examens, et vous avez même enlevé des points pour de pareilles choses. Que faut-il faire?

Mettez un 1 à côté de la meilleure solution, un 2 à côté de celle qui vient en deuxième place, et un 7 à côté de celle qui vous plaît le moins. Faites ceci d'abord individuellement puis en groupe. Vous avez 20 minutes pour le travail en groupe.

Ind.	Groupe	
		Prendre les deux feuilles d'examen, les déchirer et donner un zéro à chacun des élèves
		Retirer la feuille avec les réponses et ne rien faire
		Prendre la feuille avec les réponses et demander aux 2 élèves de passer vous voir après l'examen
		Donner un zéro à l'élève qui passait la feuille
		Prendre la feuille et gronder les 2 élèves devant la classe
		Ne rien faire
		Enlever des points au premier

BEST COPY AVAILABLE

Un Cas de Conscience

Vous êtes stagiaire dans un stage du Corps de la Paix. Le stage est à moitié fini et vous êtes assez satisfait. Vous pensez que vous allez aimer votre travail, vous aimez le pays et vous avez déjà des amis parmi les professeurs de langue et les autres stagiaires. Vous êtes un peu faible en langue, mais vous pensez qu'avec un peu de chance et beaucoup d'efforts vous réussirez à avoir un 2 plus. Brusquement vous recevez une lettre vous annonçant que votre frère aîné a été gravement blessé dans un accident de voiture. Votre famille est assez aisée et n'a pas besoin de votre support financier. Qu'est-ce-que vous devez faire?

Placez le numéro 1 à côté de la meilleure solution, un 2 à côté de celle que vous voulez placer en deuxième position, et un 5 à côté de la solution qui vous plait le moins. Faites ceci d'abord individuellement. Ensuite vous avez 20 minutes pour travailler en groupe pour vous mettre d'accord.

Ind.	Groupe	
		Rentrer définitivement et donc renoncer à cette expérience
		Rentrer pour une ou deux semaines puis revenir
		Téléphoner pour parler à vos parents mais ne pas rentrer
		Ecrire une lettre en demandant plus de renseignements
		Vous sacouler

Prêter de l'argent

Il y a un mois vous avez prêté 15 dinars à un ami. Il avait promis de vous les rendre tout de suite, mais il ne l'a pas encore fait et vous avez besoin de cet argent. Vous l'avez rencontré de nouveau aujourd'hui et il vous a demandé de lui prêter encore 10 dinars. Il n'a pas mentioné les 15 dinars qu'il vous doit. Qu'est-ce-que vous deviez faire?

Choisissez les deux solutions qui vous paraissent être les deux meilleures. Faites ceci d'abord individuellement puis en groupe. Vous avez 20 minutes pour le travail en groupe.

1. Lui prêter les 10 dinars.
2. Lui dire que vous ne pouvez pas les lui prêter avant qu'il ne ronde l'argent qu'il vous doit.
3. Lui dire que vous regrettez, mais que vous n'avez pas d'argent.
4. Lui prêter les 10 dinars en lui rappelant l'argent qu'il vous doit déjà.
5. Lui dire que vous ne preterez jamais de l'argent à quelqu'un qui ne rend pas ce qu'il emprunte.

Invité dans une famille tunisienne

Une famille tunisienne vous invite à dîner. Le fils vient vous chercher pour vous montrer la maison. Ils sont très gentils et font un grand effort pour vous faire sentir à l'aise. Un repas spécial a été préparé, et il est servi dans leur meilleure vaisselle. Vous gouttez le plat principal et... vous le détestez. C'est du poisson et vous n'en mangez jamais. Qu'est-ce que vous devez faire?

Choisissez les deux solutions qui vous paraissent être les deux meilleures. Faites ceci d'abord individuellement puis en groupe. Vous avez 20 minutes pour le travail en groupe.

1. Vous excuser et dire que vous ne vous sentez pas bien.
2. Expliquer que vous n'aimez pas le poisson.
3. Essayer de manger en faisant semblant de l'aimer.
4. Ne rien dire et manger beaucoup des autres plats.
5. Dire que votre médecin vous a interdi de manger du poisson parce que ça vous rend malade.

Les Naufragés

Un avion s'est écrasé dans un coin perdu d'un désert très aride. Il y a 10 survivants, et puisque cette partie du désert est éloignée et inhabitée ils ont peu de chance de survivre ou d'être sauvés. Il y a assez d'eau et de nourriture pour 10 personnes pendant 2 jours seulement. Les survivants ont décidé d'un commun accord de choisir 4 qui prendront toute l'eau et la nourriture et marcheront vers l'est pendant 6 jours pour rejoindre une forme de civilisation (le pilote est certain qu'un peuple existe à 200 km à l'est). Les six qui resteront vont certainement mourir. Décidez d'abord individuellement puis en groupe quelles seront les 4 personnes choisies. Vous avez 35 minutes pour vous mettre d'accord.

1. Une jeune vendeuse - 20 ans; très jolie; n'a jamais fini ses études secondaires.
2. Un général-para; 40 ans.
3. Le pilote - un navigateur expérimenté; 35 ans.
4. Une Jeune mère - veuve; ses enfants n'étaient pas dans dans l'avion; enseignante.
5. Un étudiant en 2è année de géologie - 21 ans; très intelligent.
6. Un prêtre - passe temps, l'anthropologie; a fait des recherches dans des régions désertiques; 45 ans.
7. Un sénateur très connu candidat à la présidence.
8. Une infirmière - 25 ans; très expérimentée dans les soins d'urgence.
9. Un enfant - 12 ans.
10. Un médecin très connu qui est sur le point de faire une découverte importante dans le combat contre le cancer; 65 ans.

PROVERBES

- Qui vole un oeuf, vole un boeuf.
- Rira bien qui rira le dernier.
- Un homme averti en vaut deux.
- Qui sème le vent récolte la tempête.
- Point de nouvelles, bonne nouvelles.
- Tout est bien qui finit bien.
- Une hirondelle ne fait pas le printemps.
- L'habit ne fait pas le moine.
- Qui (ne) risque n'a rien.
- Oeil pour oeil, dent pour dent.
- Qui se ressemble s'assemble.
- Pierre qui roule n'amasse pas mousse.
- On ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs.
- Qui veut aller loin doit ménager sa monture.
- La nuit porte conseil.
- Pauvreté n'est pas vice.
- Il n'est pire eau que l'eau qui dort.
- La nuit tous les chats sont gris.
- L'occasion fait le larron.
- Nul n'est prophète en son pays.
- Tel est pris, qui croyait prendre.
- Un bienfait n'est jamais perdu.
- De deux maux, il faut choisir le moindre.
- Jeux de main, jeux de vilain.
- La fin justifie les moyens.
- La fortune est aveugle.
- Mieux vaux tard que jamais.
- Le bon vin fait le bon vinaigre.
- Bouche de miel, coeur de fiel.
- Ce que femme veut, Dieu le veut.
- Celui qui fatigue ses yeux chez le voisin est aveugle en sa maison.

- Ce qui est bon à rendre est bon à vendre.
- C'est en forgeant qu'on devient forgeron.
- Chien qui aboie ne mord pas.
- Les chiens aboient, la caravane passe.
- Deux avis valent mieux qu'un.
- En sa peau mourra le renard.
- L'exception confirme la règle.
- Expérience passe science.
- La fin justifie les moyens.
- La fortune est aveugle.
- Il faut casser le noyau pour avoir l'amande.
- Il faut vivre à Rome comme à Rome.
- Il n'y a pas de fumée sans feu.
- Tel père, tel fils.
- Tout chemin mène à Rome.
- Point de rose sans épines.
- Petit à petit, l'oiseau fait son nid.
- Mieux vaux tard que jamais.
- Il y a un temps pour tout.
- Il n'y a point de viande sans os.
- Il n'y a que la vérité qui blesse.
- Il faut semer pour récolter.
- Aide-toi, le ciel t'aidera.
- A l'oeuvre on connaît l'ouvrier.
- Au bon joueur la balle.
- Bien mal acquis ne profite jamais.
- Les bons comptes font les bons amis.
- Il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent jamais.
- Mettre la charrue avant les boeufs.
- Mieux vaut tard que jamais.
- La montagne a enfanté une souris.
- On ne saurait faire boire un âne qui n'a pas soif.

BEST COPY AVAILABLE

- On reconnait l'arbre à ses fruits.
- On revient toujours à ses premières amours.
- Petite pluie abat grand vent.
- Quand le renard prêche, veillez sur vos oies.
- Qui aime bien châtie bien.
- Qui se couche avec les chiens se lève avec les puces.
- Qui s'excuse s'accuse.
- Telle vie, telle fin.
- Toute médaille à son revers.
- Ventre affamé n'a point d'oreilles.